



ВАШИ ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗМОЖНОСТИ

как проживающей/го в общежитии
для беженцев в Берлине



Senate Department
for Integration, Labour
and Social Services

BERLIN



ВАШИ ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ВОЗМОЖНОСТИ

как проживающей/го в общежитии
для беженцев в Берлине

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО



Сибилл Шульц

Глава координационного центра по работе с беженцами департамента Сената по интеграции, труду и социальным вопросам

Пресса SenIAS

Как департамент Сената по интеграции, труду и социальным вопросам (SenIAS), мы вместе с правительством красно-красно-зеленой коалиции выступаем против любых форм дискриминации и придерживаемся политики признания достоинства и разнообразия – независимо от этнического происхождения, религии, цвета кожи, сексуальной ориентации, а также пола и возраста. Кроме того, с этой целью было также взято конкретное обязательство – улучшить условия жизни новых жителей и жителей Берлина из числа беженцев. Нам, как координационному центру по работе с беженцами (KoordFM), удастся поддерживать этот процесс работы с качеством и рассмотрением жалоб с 2017 года, сфокусировавшись на расширении полномочий и вовлечения в принятие решений.

Благодаря активному участию беженцев, кураторов по интеграции и активистов гражданского общества, консультационных центров и инициатив, операторов жилья вместе с Земельным ведомством по делам беженцев (LAF), специализированных органов управления и районных координаторов по делам беженцев, были выявлены повседневные проблемы и структурные недостатки, а требования к качеству согласованы с потребностями совместного проживания в общежитиях.

В различных дискуссионных форматах можно рассмотреть текущие проблемы и добиться конкретных результатов, так, например, всем жильцам были предоставлены новые правила внутреннего распорядка на многих языках, написанные в доступной форме. В то же время важным поворотным пунктом стало создание в начале года легкодоступного независимого бюро по рассмотрению жалоб для беженцев и лиц, оказывающих им поддержку (BuBS), о котором Вы получите подробную информацию в данном руководстве.

Нашей общей целью является самостоятельная жизнь и самостоятельное обеспечение. Размещение в будущем беженцев в современных жилых домах со структурой отдельных квартир, так называемое модульное жилье (MUF 2.0), и улучшение возможностей воспользоваться доступным жильем – это часть общей берлинской концепции вовлечения и интеграции беженцев.

Будучи центром координации и управления интеграционными процессами, для нас особенно важно не говорить о Вас как о новичке в Берлине, а откровенно обсудить Вашу позицию и индивидуальные потребности. В беседах с нашими специалистами Вы сможете рассказать о своей жизненной биографии, выразить критику и пожелания. Мы благодарны за Ваше доверие и решимость в дальнейшем принимать участие в обмене мнениями с политиками и администрацией.

Хотим высказать слова особой благодарности всем энтузиастам Берлина, занимающимся беженцами, в частности, рабочей группе из берлинского совета по делам беженцев, берлинской сети для беженцев, нуждающихся в особой защите, деятелям местных организаций, сетей и инициатив

для беженцев и представителей округов, активно участвовавших в создании этой брошюры.

Это новое руководство призвано помочь Вам, как жильцу, узнать и реализовать свои права в связи с проживанием в учреждении по приему беженцев или в общежитии.

Сенату Берлина известно о трудностях, связанных с размещением в подобного рода учреждениях, и поэтому он стремится сократить время пребывания в рамках фактических и законных возможностей и способствовать Вашему переезду в самостоятельно используемую квартиру. Невзирая на эти усилия, в настоящее время пока невозможно отказаться от размещения в общежитии. Поэтому важнейшей задачей департамента Сената по интеграции, труду и социальным вопросам является забота о том, чтобы Ваши права как жильца такого общежития были защищены. Данная информационная брошюра должна оказать в этом существенную помощь.

Гендерная звездочка * предназначена для гендерной справедливости в языке, чтобы обозначить равенство всех полов и гендерных идентичностей среди мужчин, женщин, а также людей неопределенного пола.



KoordFM: Экспертная беседа с главой KoordFM Сибилл Шульц 2019 г.



KoordFM: Экспертная беседа с беженцами 2019 г.



KoordFM: Экспертная беседа с женщинами-беженками 2018 г.

ВВЕДЕНИЕ

Уважаемые читатели*читательницы!

Проживание в общежитии для беженцев Земельного ведомства по делам беженцев (LAF) Берлина представляет для Вас и всех других жильцов серьезное испытание. В этой ситуации важно знать свои права и правила, действующие в общежитии. Кроме того, Вы должны знать, какие требования предъявляются к оператору жилья, и что входит в полномочия персонала общежития и службы безопасности, а что не входит. Эти требования в целом основаны на договоре, заключенном с LAF, включая описание предоставляемых услуг и качества (которые постоянно обновляются), а также на правилах внутреннего распорядка.

Это руководство предоставляет Вам информацию о Ваших правах как жильца общежития LAF. В конце руководства Вы найдете ссылки на органы власти, консультационные центры и инициативы, куда Вы можете обратиться, если посчитаете, что Ваши права нарушаются или были нарушены.

Федеративная Республика Германия – это свободное, демократическое и социальное правовое государство. Это означает, что государство и его органы (например, органы власти или полиция, а также LAF) не могут действовать произвольно по отношению к гражданам, а должны соблюдать действующие законы.

Особое значение имеют первые 19 статей Конституции Германии (Основного закона), так называемые основные права. Основные права гарантированы всем людям, живущим в Германии – независимо от их происхождения, пола, гражданства или религии, должна обеспечиваться защита от недопустимого вмешательства государства или его органов в их права, которые должны соблюдаться также и в предоставленном жилье. Все действия органов власти напрямую связаны с основными правами и не должны эти права нарушать – это касается также LAF.

Из Основного закона в сочетании со статьей 11 «Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах» и статьей 28 Конституции Берлина также следует, что каждый имеет право на приемлемое жилье. Этот принцип прав человека должен соблюдаться всегда и в любое время.



Союз по приему беженцев Штеглиц-Целендорф: Марафон

Однако это не означает, что государство не имеет полномочий влиять на совместное проживание людей, а, следовательно, и на жизнь в общежитиях. При этом для Вас особое значение имеют Закон о предоставлении вида на жительство, Закон о предоставлении убежища и Закон о пособиях для просящих убежища.

Правила и обязанности, облегчающие совместное проживание в Вашем общежитии, регламентированы правилами внутреннего распорядка LAF: www.fluechtlingsrat-berlin.de/laf_hausordnung_dez2020/. Правила внутреннего распорядка должны соблюдать все жильцы, а также обслуживающий персонал общежития.

LAF заключает с подходящими партнерами договоры на эксплуатацию учреждений по приему беженцев и общежитий, а также на услуги поддержания безопасности в общежитиях.

Разумеется, при этом должны соблюдаться Основной закон, основные права и другие действующие законы. Будучи жильцом такого общежития, Вам важно знать, что эти договоры также предусматривают определенные услуги и права для жильцов.

В данном руководстве дается объяснение, какие согласованные минимальные требования должны соблюдать договорные партнеры LAF, в том числе об оснащении общежития и задачах персонала общежития.

В руководстве объясняется, какие последствия вытекают из основных прав, законов и постановлений, таких как правила внутреннего распорядка, а также описание услуг и качества, для Вашего проживания в общежитии и какие права вы имеете.

ВАМ СЛЕДУЕТ ЗНАТЬ:

Если в данном руководстве указаны «права», на которые Вы имеете право как проживающая*щий в общежитии для беженцев LAF, то речь зачастую идет о регулируемом законом праве предъявлять иски, которые Вы можете подать в немецкий суд (перечень наиболее важных правовых положений найдете в главе 7). С другой стороны, некоторые из перечисленных прав основаны на услугах, которые были согласованы в договоре между LAF и оператором жилья. Если Вам отказано в подобного рода услуге, Вам следует сначала конфиденциально переговорить с администрацией Вашего общежития. Это не будет иметь для Вас никаких негативных последствий (например, переезд в другую комнату и т.д.). Если Вы хотели бы этого избежать или не смогли обратиться к администрации общежития, Вы можете связаться с LAF, независимым бюро по рассмотрению жалоб



KoordFM: Экспертная беседа с беженцами 2018 г.

правил гигиены и минимальных строительных стандартов, на бездоговорное жилье для бездомных (общежития, пансионы, квартиры) распространяются минимальные строительные стандарты, разработанные департаментом земельного правительства Берлина по здравоохранению и социальным вопросам (LaGeSo). LAF не может оказывать на это влияние. Если у Вас есть какие-либо вопросы или жалобы по поводу соблюдения Ваших прав в этих общежитиях, обращайтесь в соответствующее районное управление своего района или в независимый консультационный центр.

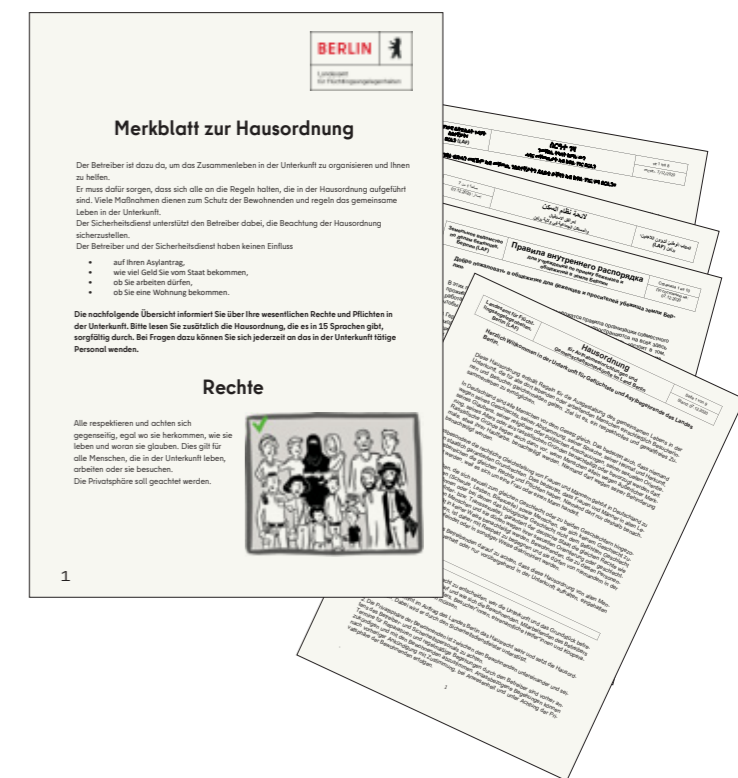


KoordFM: Совместное фото с молодежью из числа беженцев 2020 г.

Берлина (VuBS) или независимым консультантом. Беженцы, получающие услуги от центра занятости или районного управления, также могут обратиться в службу социального жилья в своем районном управлении.

— Требования LAF, выдвигаемые к жилью для беженцев, в течение последних нескольких лет регулярно совершенствуются компетентным органом. Информация в этом руководстве актуальна по состоянию на лето 2021 года. Однако по отдельным пунктам допускаются отклонения в зависимости от того, когда жилье было введено в эксплуатацию. Существуют разные типы общежитий – от 1-го до 3-го типа, которые отличаются например, планировкой и/или предоставляемыми в общежитии услугами.

— Помимо учреждений по приему беженцев (AE) и общежитий для беженцев (GU) в Берлине есть и другие варианты жилья для бездомных (так называемое жилье без договора). За жильцов этого общежития ответственность несет не LAF, а районные отделения (службы социального жилья/ специальные отделы экстренного предоставления жилья). Общие указания относительно Основного закона и основных прав распространяются также на это жилье. Что касается юридических



Следующий график схематически иллюстрирует процедуру LAF при организации размещения в зависимости от потребностей:

ЦЕЛЕВОЕ ИЗОБРАЖЕНИЕ РАЗМЕЩЕНИЯ

1. Главная цель: Самостоятельная жизнь с необходимой поддержкой посредством системы правил

Размещение в собственных квартирах не входит в обязанности LAF. LAF может оказать в этом поддержку, например, в рамках соглашения о сотрудничестве WfF.

2. Цель: Гарантированное качество жилья с учетом потребностей



На следующем изображении представлен обзор различных типов общежитий (GU) с учетом их планировки: Общежитие 1 (GU 1) имеет классическую структуру общежитий. Общежитие 2 (GU 2) и 3 (GU 3) имеет квартирную структуру и меньшее количество помещений для консультаций и для общего пользования.

ПЛАНИРОВКА ОБЩЕЖИТИЯ



- Двухместное размещение (преимущественно)
- Кухни общего пользования
- Санузлы общего пользования
- частично безбарьерный
- увеличенная доля площади для хозяйственных нужд
- высокое количественное соотношение обслуживающего персонала

ПЛАНИРОВКА КВАРТИРЫ



- Двухместное размещение (преимущественно)
 - собственная кухня
 - собственный санузел
 - частично безбарьерный
 - средняя доля площади для хозяйственных нужд
 - среднее количественное соотношение обслуживающего персонала
- Двухместное размещение (преимущественно)
 - собственная кухня
 - собственный санузел
 - частично безбарьерный
 - малая доля площади для хозяйственных нужд
 - низкое количественное соотношение обслуживающего персонала

Существуют и другие различия между разными типами общежитий в отношении мебелировки комнат и количества задействованного персонала. По этому вопросу смотрите обзор в Приложении 1. Если Вы хотите выяснить, к какому типу жилья относится ваше общежитие, можете спросить об этом у администрации жилья или в LAF.

СОДЕРЖАНИЕ

1. <u>Вопросы и ответы об общежитиях LAF для беженцев</u>	14
2. <u>Обязанности персонала общежития и права жильцов</u>	18
3. <u>Минимальные требования к жилью</u>	36
4. <u>Ваши права в случае особых потребностей</u>	44
5. <u>Оплата за жилье?</u>	48
6. <u>Возможности пожаловаться</u>	50
7. <u>Важные правовые основания</u>	54
8. <u>Приложения</u>	56
9. <u>Перечень условных сокращений</u>	66

1.

ВОПРОСЫ И ОТВЕТЫ ОБ ОБЩЕЖИТИЯХ ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ LAF

ПОЧЕМУ МНЕ ВНАЧАЛЕ ПРИХОДИТСЯ ЖИТЬ В УЧРЕЖДЕНИИ ПО ПРИЕМУ БЕЖЕНЦЕВ, А НЕ МОГУ СРАЗУ ПЕРЕЕХАТЬ В КВАРТИРУ?

Прием беженцев регулируется законодательством Германии. Основным законом является Закон о предоставлении убежища. Этот закон гласит, что люди, подающие прошение о предоставлении убежища в Германии, должны сначала оставаться в центральном учреждении по приему беженцев. Там Вас обеспечат едой в качестве неденежной социальной помощи, это значит, что пища готовится в общежитии или организована кейтеринговыми службами (как сейчас принято в Берлине). В Берлине Вас сначала разместят в центральном приемном пункте, в центре прибытия (AkuZ), а через несколько дней Вам выделят место в одном из периферийных учреждений по приему беженцев.

СКОЛЬКО МНЕ ПРИДЕТСЯ ЖИТЬ В УЧРЕЖДЕНИИ ПО ПРИЕМУ БЕЖЕНЦЕВ?

То, когда Вам разрешат переехать из учреждения по приему беженцев с неденежной социальной помощью и ограниченными денежными выплатами в общежитие, зависит от многих различных обстоятельств, например, от того, как долго длится процедура предоставления убежища, одиноки ли Вы или имеете несовершеннолетних детей. Однако самый долгий срок, который Вам придется прожить в учреждении по приему беженцев до завершения процедуры предоставления убежища, как правило, не более 18 месяцев, а с детьми до шести месяцев. Пребывание в учреждении по приему беженцев свыше 18 месяцев возможно только в исключительных случаях, предусмотренных законодательством. Информацию об этом могут предоставить LAF, приемный центр уполномоченных по интеграции в Берлине, а также BuBS.

Существуют также причины, которые могут ускорить



LAF: AKUZ

переселение из учреждения по приему беженцев. Эти причины регулируются в §§ 48-50 Закона о предоставлении убежища (AsylG), применимы ко всем просителям убежища и могут действовать, например, в отношении лиц, нуждающихся в особой защите (перечень лиц, подпадающих под положения статьи 21 «Директивы ЕС о приеме беженцев» – RL 2013/33/ EU: несовершеннолетние, инвалиды, пожилые люди, беременные, родители-одиночки с несовершеннолетними детьми, жертвы торговли людьми, люди с серьезными физическими заболеваниями, люди с психическими расстройствами и люди, подвергшиеся пыткам, изнасилованию или другим грубым формам психологического, физического или сексуального насилия, например, жертвы калечащих операций на женских половых органах, а также представители религиозных меньшинств и беженцы из числа лесбиянок, геев, бисексуалов, транссексуалов и интерсексуалов), для которых пребывание в учреждении по приему беженцев будет представлять особые трудности. Кроме того, Вас также могут переселить из учреждения по приему беженцев в случае личного затруднительного положения или угроз в месте размещения.



KoordFM: Обмен мнениями по управлению качеством с Эльке Брайтенбах, сенатором по интеграции, труду и социальным вопросам и куратором по интеграции 2019 г.

Также положения §§ 48-50 AsylG применяются к беженцам, которые обязаны проживать в учреждении по приему беженцев свыше 18 месяцев из-за установленных законом исключений. Это означает: если в соответствии с этими правилами существует причина для более быстрого переселения из учреждения по приему беженцев, то не имеет значения, касается ли Вас продление срока пребывания более 18 месяцев.

Служба LAF регулярно проверяет, существуют ли предпосылки для **отмены обязанности проживания в учреждении по приему беженцев**. Брошюра с информацией по данному вопросу должны быть роздана или вывешена в учреждениях по приему беженцев. Подробную информацию по данной теме Вы можете получить также в социальной службе LAF или приемном центре уполномоченных по интеграции в Берлине. Кроме того, служба LAF опубликовала указания в Интернете на сайте www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/. Вы можете также самостоятельно подать ходатайство об отмене обязанности проживания. Лучше всего обратиться за консультацией на прием в консультационный центр или к адвокату.

КОГДА Я СМОГУ ПЕРЕЕХАТЬ В КВАРТИРУ?

Как только Вы больше не будете обязаны проживать в учреждении по приему беженцев в соответствии с Законом о предоставлении убежища, Вы получите письменное уведомление от LAF. После этого Вы имеете право снимать собственную квартиру. Если у Вас нет собственного дохода, но Вы получаете пособие от LAF или районного управления Берлина, Вы можете арендовать только квартиры, не превышающие установленные лимиты арендной платы. LAF разместит Вас в общежитии, пока Вы не найдете подходящую квартиру. Там у Вас будет возможность самостоятельно готовить себе еду.

В районных управлениях Берлина есть консультационные центры для ищущих жилье, где Вам помогут с поиском подходящей квартиры, если только Вы не должны оставаться в учреждении по приему беженцев.



LfG-B: Общежитие LAF

МНЕ УЖЕ ДАЛИ СТАТУС БЕЖЕНЦА ИЛИ ПРЕДОСТАВИЛИ СУБСИДИАРНУЮ ЗАЩИТУ. ПОЧЕМУ МНЕ ВСЕ РАВНО ПРИХОДИТСЯ ЖИТЬ В ОБЩЕЖИТИИ?

К сожалению, сейчас в Берлине слишком мало подходящих квартир, чтобы быстро обеспечить жильем всех нуждающихся. Поэтому многим беженцам не удается найти подходящую квартиру сразу после завершения процедуры получения статуса беженца. Поэтому районное управление, где Вы получаете денежные пособия, может обратиться за помощью в LAF, чтобы разместить Вас в общежитии, и чтобы Вы не оказались бездомными. Однако Вы больше не обязаны проживать в общежитии. Борьба с бездомностью – это обязанность государства, которую выполняют LAF и районные администрации, предоставляя жилье.



LAF: Модульное жилье для беженцев (MUF)



KoordFM: Конференция по управлению качеством и рассмотрению жалоб 2019 г.

ЧТО МНЕ СЛЕДУЕТ УЧИТЫВАТЬ, ЕСЛИ Я ПРОЖИВАЮ В УЧРЕЖДЕНИИ ПО ПРИЕМУ БЕЖЕНЦЕВ ИЛИ В ОБЩЕЖИТИИ?

В общежитии LAF в ограниченном пространстве совместно проживает множество людей из разных стран и культур, и при этом они вынуждены совместно пользоваться помещениями общежития, например, санузлами и кухнями. Чтобы это сосуществование проходило без конфликтов и проблем, все люди, которые живут или работают в этом жилье, должны придерживаться определенных правил. Эти правила объясняются в выданных Вам правилах внутреннего распорядка. Важно, чтобы Вы внимательно прочли эти **правила внутреннего распорядка**, поскольку в них содержится не только информация о том, что Вы должны соблюдать, проживая в этом общежитии, но и **важные сведения, касающиеся Ваших прав и возможностей**.

Если у Вас есть какие-либо вопросы о правилах внутреннего распорядка, Вы можете в любое время обратиться к персоналу общежития, социальным службам LAF, а также BuBS.

2.

ЗАДАЧИ ПЕРСОНАЛА ОБЩЕЖИТИЯ И ПРАВА ЖИЛЬЦОВ

2.1.

Каковы задачи администрации жилья, социальных работников и службы безопасности в общежитии, а что не входит в их обязанности?

В общежитиях сотрудники выполняют разные задачи, например, управляющий общежитием, заместитель управляющего общежитием, сотрудники администрации, заведующий хозяйством, социальная служба, координация волонтеров, служба безопасности и, при необходимости, персонал для присмотра за детьми. Использование персонала зависит от типа жилья и соответствующего положения договора между LAF и оператором. Более подробную информацию об этом Вы можете найти в Приложении 1.

АДМИНИСТРАЦИЯ ОБЩЕЖИТИЯ

Администрация общежития несет ответственность за выполнение договоров с LAF. Она организует совместное проживание и процессы в общежитии, например, следит за соблюдением правил внутреннего распорядка и доставкой почты. В случае нарушения правил внутреннего распорядка администрация общежития может объявлять официальные предупреждения, а если предупреждения не дали результата, наложить запрет на вход в здание. Она помогает улаживать конфликты. Перед оператором жилья стоит важная задача – следить за тем, **чтобы в общежитии соблюдались права всех жильцов**, и чтобы обеспечивалась **защита от насилия, а также защита женщин и детей**.

СОЦИАЛЬНАЯ РАБОТА И ПРИСМОТР ЗА ДЕТЬМИ

Задача **команды социальных работников** заключается в том, чтобы помочь Вам решать социальные вопросы и проблемы. Социальная служба предоставляет консультационные и дополнительные услуги **всегда на добровольной и бесплатной основе**. Это относится также к любой форме поддержки, предоставляемой администрацией общежития.

Однако объем предлагаемых в общежитиях консультаций может отличаться, поскольку это зависит от интенсивности обращений за консультацией жильцов соответствующего общежития. Таким образом, общежития делятся на разные типы в зависимости от интенсивности консультации (жилье типа 1, 2 или 3).

Независимо от этого, Вы всегда можете обратиться за поддержкой в сторонний консультационный центр. Список консультационных центров с разбивкой по районам можно найти на сайте www.berlin.de/fluechtlinge/berlin-engage-sich/berliner-initiativen/.

ПРИМЕРЫ ЗАДАЧ СОЦИАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ (В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ЖИЛЬЯ)

- помочь разобраться в документах, присылаемых органами власти
- помощь в определении необходимости дополнительной социальной помощи, например, в случае беременности, болезни или инвалидности, для детей и подростков и т.д.
- обеспечение языкового посредничества
- обеспечение доступа к медицинской помощи, в поиске подходящих врачей и записи на прием к врачам и в больницы
- помощь в составлении заявлений (заполнение бланков, при необходимости опротестовывание и т.д.) на получение социальной помощи и жилья в центр занятости, LAF, отдел социального обеспечения, отдел социального жилья, семейную кассу (пособие на ребенка), агентство по трудоустройству, отдел медицинского страхования, департамент по делам молодежи (ваучер на детский сад) и т.д.
- помощь в поиске и устройстве в подходящий детский сад или школу
- помощь в поиске подходящего (бесплатного) курса немецкого языка, профессионального обучения, места работы или учебы
- помощь в соблюдении сроков в процедурах предоставления убежища и иммиграционного законодательства, в поиске подходящего консультационного центра по предоставлению убежища или миграционным вопросам, а также в поиске подходящих адвокатов
- помощь в поиске квартиры, например, заявление на получение справки о праве на жилье, заявление на получение справки Schufa
- помощь с поиском информации в Интернете, при написании мотивационного письма

- помощь в подаче заявки на покрытие платы за жилье
- Помощь в защите от денежных претензий третьих лиц (консультирование по долговым обязательствам, например, договоры предоставления телефонной связи)
- посредничество в конфликтах с соседями по комнате и общежитию
- помощь в случаях насилия и дискриминации
- развитие сетей коммуникации с соседями, сотрудничество с волонтерами и инициативами

Здесь лишь приведены примеры. Задачи социальной службы также зависят от типа жилья и, конечно же, от требований общежития.



Hayatuna: Сотрудница службы безопасности



Hayatuna: Социальная служба

В большинстве общежитий LAF Вам также могут оказать поддержку **координаторы-волонтеры**, например, по вопросам поиска квартиры или встреч с органами власти.

Согласно действующей версии договора в общежитиях LAF предоставляется бесплатный присмотр за детьми (за исключением общежитий типа GU 3). Независимо от этого, каждый ребенок в Берлине возрастом с одного года имеет законное право на место в обычном детском саду. www.berlin.de/familie/de/informationen/anmeldung-fuer-die-kindertagesbetreuung-139

Чтобы получить место в детском саду, родители должны подать заявление на получение так называемого ваучера на присмотр (Kita-Gutschein) в департаменте по делам молодежи. Им можно воспользоваться для посещения детского сада или учреждения дневного присмотра за детьми по всему Берлину.

АДМИНИСТРАЦИЯ

Сотрудники департамента оказывают поддержку администрации жилья при выполнении административных задач в общежитии. В их задачи входит также оказать Вам помощь с **регистрацией по месту проживания в Управлении по делам граждан того района, где Вы проживаете.**

ВНИМАНИЕ: СООБЩАЙТЕ ОБ ИЗМЕНЕНИИ АДРЕСА В BAMF!

Если процедура предоставления Вам убежища еще не завершена, **помимо регистрации в Управлении по делам граждан (Bürgeramt) Вы должны** всегда в **письменной форме сообщать** о каждом изменении адреса в Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев (BAMF), т.е. орган, который принимает Ваше прошение о предоставлении убежища и выносит решение, а, при необходимости, уведомляет суд и Вашего адвоката! В этом Вам могут помочь социальная служба или административный персонал. Но Вам нужно самостоятельно к ним активно обращаться! Если Вы заблаговременно не уведомите BAMF о смене адреса, то BAMF может направить сообщение с датой собеседования для получения убежища или отклонение Вашего ходатайства о предоставлении убежища на Ваш старый адрес. Тогда Вы можете пропустить важные сроки, и в таком случае потеряете возможность защититься от этого в суде.

Образец письма для сообщения BAMF об изменении адреса можно найти в главе 5.6 руководства для беженцев в Берлине на сайте: www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber

ОХРАННАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ («SECURITY»)

Сотрудники охранной организации (далее Security)) обязаны обеспечивать **безопасность жильцов** – в частности, ночью и в выходные дни. К этому относится также предотвращение проникновения посторонних лиц в общежитие, а также защита жильцов от угроз, причинения вреда, преследований или другого рода беспокойства. В случае возникновения конфликта они должны воздействовать на стороны для снижения эскалации и своим собственным поведением служить примером для подражания. Сотрудники Security должны вмешиваться в случае опасности для жизни и здоровья, однако это допускается лишь в очень конкретных, регулируемых законом ситуациях, например, для защиты людей от незаконных нападений. **При этом у них есть только те полномочия, которые прямо предусмотрены в договоре с LAF. В остальном у них не больше полномочий, чем у любого другого человека.** Например, в § 127 Уголовно-процессуального кодекса (StPO) говорится, что

любой человек имеет право временно задержать лицо, пойманное или преследуемое в момент преступления даже без судебного ордера, если есть вероятность, что это лицо попытается скрыться или невозможно немедленно установить его личность.

Сотрудники службы Security могут также действовать в порядке необходимой самообороны: Согласно § 32 Уголовного кодекса (StGB), самооборона – это защита, необходимая для предотвращения незаконного нападения на себя или на другое лицо.

В экстренных ситуациях служба Security должна вызвать полицию или скорую помощь и оказать первую помощь. Она также обязана предотвращать имущественный ущерб. Служба Security должна документировать происшествия, которые ставят под угрозу безопасность жильцов, и сообщать о них администрации общежития.

Служба Security может проверять на входе пропуск жильцов и просить предъявить удостоверения личности посетителей (достаточно документа с фотографией, например, карточки медицинского страхования, водительских прав, студенческого билета и т.д.). Однако они не имеют права собирать личные данные посетителей или удерживать какие-либо документы, удостоверяющие личность, даже временно.

Руководство смены службы Security может наложить запрет на вход в здание только в исключительных случаях, если невозможно связаться с администрацией общежития. В общежитии LAF в любое время должна всегда находиться хотя бы **одна сотрудница-женщина службы Security**. Во всех учреждениях сотрудники службы Security должны постоянно носить на виду **табличку со своим именем** или идентификационным номером, а также названием охранной организации, чтобы их можно было легко идентифицировать.



Науатина: Экстренный звонок

ОГРАНИЧЕНИЯ ПОЛНОМОЧИЙ СЛУЖБЫ SECURITY:

Полномочия сотрудников Security в общежитии четко установлены и регулируются договором с LAF или с оператором жилья. Они не должны превышать эти полномочия. Они не приравниваются к полиции и, следовательно, не имеют полномочий сотрудников полиции.

Им не разрешается носить оружие, а именно, запрещается использовать огнестрельное оружие, дубинки, слезоточивый газ, электрошокеры, фонарики и аналогичные вещи, пригодные в качестве оружия (для нанесения ударов или ослепления). Также не разрешается приводить с собой собак.

Сотрудники Security ни при каких обстоятельствах не могут осуществлять личный досмотр. Этот запрет не имеет исключений.

Им не разрешается обыскивать **ни Ваши карманы, ни Вашу комнату**. Из этого также не бывает исключений (дополнительную информацию о проведении обысков можно найти в главе 2.2, стр. 27 и далее).

Они не имеют права **забирать у Вас какие-либо вещи и временно конфисковать** (кроме случаев самообороны/ экстренной помощи).

Сотрудники службы Security не имеют права нарушать эти правила или Вам угрожать, Вас преследовать или дискриминировать. Если такое все же случится, немедленно обратитесь к администрации общежития или в отдел по работе с жалобами LAF. Вы также можете подать жалобу в BuBS. Так же, как и в LAF, там рассматриваются анонимные жалобы.

ЗАЩИТА ОТ НАСИЛИЯ, ЗАЩИТА ЖЕНЩИН И ДЕТЕЙ, ЗАЩИТА СЕКСМЕНЬШИНСТВ

Если Вы подверглись насилию в общежитии со стороны других жильцов, персонала или сотрудников Security, Вам должна быть предоставлена помощь в общежитии. То же самое относится к случаю, если Вы подверглись расовой дискриминации или оскорблению по гендерному признаку или сексуальной ориентации, или если Вы стали жертвой так называемого моббинга. Разумеется, Вы можете также обратиться в LAF, консультационный центр за пределами общежития, департамент по делам молодежи (если касается детей) или, в случае насильственных действий или реальной угрозы обратиться в полицию. Если нет непосредственной угрозы или опасной ситуации, то, прежде чем обращаться в полицию, лучше всего обратиться в консультационный центр (см. ссылку на стр. 51).

В общежитиях LAF оператор жилья должен издать письменное распоряжение **о правилах защиты от насилия, а также о защите женщин и детей**. Кроме того, оператор жилья должен регулярно организовывать консультации и мероприятия по защите от насилия. Должно быть **контактное лицо по защите детей**, к которому всегда можно обратиться в случае угрозы благополучию ребенка. Также должно быть **контактное лицо для защиты женщин и защиты представителей сексменьшинств** (лесбиянок, геев, бисексуалов, трансгендеров, транссексуалов и интерсексуалов).

В случае применения насилия или других проявлений дискриминации в общежитии администрация обязана немедленно расследовать и устранять эти инциденты. Кроме того, администрация общежития должна помочь Вам связаться с внешним консультантом, если Вы того пожелаете. Однако Вы можете в любой момент узнать о имеющихся возможностях, даже не пережив негативного опыта. Оператор жилья должен держать соответствующую информацию

наготове и обеспечить свободный доступ к ней для каждого жильца (например, вывесив объявление в общем помещении или аналогичным образом). Если есть какие-либо **признаки угрозы благополучию ребенка**, персонал общежития должен немедленно реагировать, то есть попытаться побеседовать с родителями и, при необходимости, поставить в известность LAF и департамент по делам молодежи. Признаками угрозы благополучию детей считаются, например, если родители грубо нарушают свои обязанности по присмотру, дети подвергаются или вынуждены испытывать физическое или эмоциональное насилие, дети выглядят заброшенными или ведут себя необычно. Кроме этих исключительных случаев **персонал общежития не должен вмешиваться в воспитание детей**. Это задача исключительно родителей! Если же Вы, как родители, **воспринимаете сложившуюся ситуацию в общежитии как угрозу для своего ребенка**, Вам следует поговорить с контактным лицом по вопросам защиты детей и обратиться в консультационный центр или в районный департамент по делам молодежи.

Подробнее об этом смотрите в руководстве по защите

детей, которое доступно в формате PDF на веб-сайте www.bildungsserver.berlin-brandenburg.de/kooperation-schule-jugendhilfe-k.

СОТРУДНИКИ В ОБЩЕЖИТИИ НЕ ПРИНИМАЮТ РЕШЕНИЯ ПО ПРОЦЕДУРЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ УБЕЖИЩА ИЛИ О ВАШЕМ ПРЕБЫВАНИИ

Администрация общежития, персонал и Security не оказывают никакого влияния на решение BAMF, суда или земельной иммиграционной службы относительно процедуры предоставления Вам убежища или Вашего дальнейшего статуса проживания. Решения по ходатайствам о предоставлении убежища принимает только BAMF; земельная иммиграционная служба (LEA), ведомство по делам иностранцев принимают решения по разрешению на пребывание, отсрочке высылки и выдворению.



KoordFM: Мастер-классы в общежитии LfG-B в районе Панков с рабочей группой «Признание многообразия»

То, что о Вас знают и думают сотрудники общежития и службы Security, не имеет отношения к процедуре предоставления Вам убежища и Вашему праву на пребывание в Германии. Разумеется, если Вы хотите защитить себя от негативного решения о предоставлении убежища, Вы можете обратиться за помощью к социальным работникам в общежитии или в консультационный центр.

Подробнее об этом можно найти в главе 5 руководства для беженцев в Берлине, на сайте: www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber

СОТРУДНИКИ В ОБЩЕЖИТИИ НЕ РЕШАЮТ, СКОЛЬКО ДЕНЕГ ВЫ БУДЕТЕ ПОЛУЧАТЬ

Какие (денежные) пособия и в каком размере Вам причитаются, регулируется кодексами социального права AsylbLG, SGB II или SGB XII, а также проверяется и принимается решение со стороны LAF, соответствующего районного управления (отделом социального обеспечения) или центра занятости.



Персонал общежития не оказывает влияния на эти решения. Как правило, на получение пособий необходимо подавать заявку. В решении некоторых вопросов Вам помогут социальные службы, консультационные центры и адвокаты. Консультационные центры и адвокаты разъяснят Вам решение LAF, центра по трудоустройству или районного управления (отдела социального обеспечения), а также проинформируют о том, можете ли Вы и каким образом предпринять меры против этого решения, например, если уменьшили размер пособия, отклонили заявку и т.д.

Подробнее об этом можно найти в главе 10 и 11 руководства для беженцев в Берлине, на сайте: www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber

СОТРУДНИКИ В ОБЩЕЖИТИИ НЕ РЕШАЮТ, ПРЕДОСТАВЛЯТ ЛИ ВАМ КВАРТИРУ

Решение о предоставлении квартиры принимает не персонал общежития, а домовладелец. Отдел социального обеспечения или центр занятости решает, является ли арендная плата соразмерной и может ли она быть покрыта за счет социальных пособий. Попросите социальную службу общежития, помочь Вам найти квартиру, а также подать заявку на возмещение арендной платы за квартиру. Помочь с поиском квартиры могут местные консультационные центры и инициативы поддержки, такие как районные союзы по приему беженцев.

Людей, нуждающихся в особой защите, могут внести в лист ожидания LAF на квартиру из фонда «квартиры для беженцев», смотрите на сайте: www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-fuer-fluechtlinge/wohnungen/

Подробнее об этом можно найти в главе 9 руководства для беженцев в Берлине, на сайте: www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber

СОТРУДНИКИ ОБЩЕЖИТИЯ НЕ РЕШАЮТ, РАЗРЕШЕНО ЛИ ВАМ РАБОТАТЬ И ПОЛУЧИТЕ ЛИ ВЫ РАБОТУ

То, разрешат ли Вам работать, зависит от Вашего текущего статуса пребывания. Если у Вас есть отсрочка депортации или вид на жительство, прежде чем приступить к какой-либо работе или профессиональному обучению, Вы должны подать заявление в LEA на получение разрешения. Попросите социальную службу или консультационный центр помочь Вам с составлением заявления. Если Вам установлен запрет на работу, Вы можете опротестовать это решение. Адреса консультационных центров Вы найдете в приложении.

В некоторых общежитиях есть возможность получения так называемых «возможностей заработать» (§ 5 AsylbLG). В настоящее время Вы получаете за работу 80 центов в час в качестве компенсации расходов. Эти возможности заработать должны справедливо распределяться между всеми жильцами общежития. При этом никто не должен быть ущемлен и никому не должно быть предпочтения. Обязательные работы, такие как уборка или ремонт в общежитии не могут выполняться в рамках возможности заработать.

Подробнее об этом смотрите в главе 14 руководства для беженцев в Берлине, на сайте: www.fluechtlingsrat-berlin.de/ratgeber



KoordFM: Анализ опроса проживающих в общежитии AWO Refugium Buch 2018 г.

ПЕРСОНАЛ В ОБЩЕЖИТИИ НЕ ИМЕЕТ ПРАВА ТРЕБОВАТЬ У ВАС ДЕНЕГ

Оператор жилья, а также обслуживающий персонал не вправе требовать от Вас каких-либо денег.

Пользование стиральными машинами, сушилками, душевыми и кухнями в общежитии, консультации социальных служб, продукты питания и гигиенические принадлежности, предоставляемые в общежитии (только в учреждениях по приему беженцев) являются для Вас бесплатными. Также Вы не должны вносить залог за выдачу мебели, ключей или жетонов для лифта.

Расходы оператора жилья оплачивает LAF. Таким образом, **Вам никогда не придется платить оператору жилья.** Если в связи с получением Вами дохода Вы должны будете оплачивать часть расходов на проживание, Вы получите письменное требование на оплату от LAF (см. также главу 5).

Если оператор жилья или персонал все же предъявят Вам денежное требование, в любом случае настаивайте на письменном обосновании и свяжитесь с LAF или консультационным центром для проверки денежного требования.



KoordFM: Объявление в общежитии в AWO Refugium Buch



KoordFM: Объявление в общежитии в AWO Refugium Buch

2.2.

Какие права у Вас есть в общежитии?

Администрация общежития обязана гарантировать Ваши (основные) права в общежитии и обеспечить их соблюдение всеми работниками в общежитии. Это касается, в частности, **защиты Вашей частной сферы и личных прав!**

МОЖЕТ ЛИ КТО-НИБУДЬ ОТКРЫВАТЬ ВАШУ ПОЧТУ ИЛИ ПОЛУЧАТЬ ЕЕ ЗА ВАС?

Действующий в Германии, закон гласит, что адресованную Вам почту, например, письма, никто не может вскрывать без Вашего разрешения. Это действует также в том случае, если у Вас нет своего почтового ящика. В этом случае администрация общежития может получить почту для Вас (исключения смотрите в рамке ниже), но не может ее открыть или передать другому лицу без Вашего четкого согласия. Поэтому почту должны передавать Вам или класть в Ваш почтовый ящик/ почтовую ячейку **всегда запечатанной**. Если почта была вскрыта без Вашего разрешения, то это является нарушением закона, действующего для всех в общежитии. В этом случае Вы можете подать заявление в полицию по поводу **нарушения тайны переписки**. Если Вам понадобится содействие, обратитесь в BuBS или другой консультационный центр, ссылка на который указана в приложении к этому руководству.

Если Вы живете в **учреждении по приему беженцев**, сотрудники учреждения должны сообщить Вам, если для Вас пришла почта. Каждый день узнавайте, есть ли для Вас почта. В учреждении по приему беженцев должно быть вывешено объявление, когда Вы сможете забирать свою почту.

В **общежитиях** сотрудники общежития не обязаны Вас информировать о прибытии почты. В отличие от учреждений по приему беженцев, в общежитиях могут быть почтовые ящики или почтовые ячейки для жильцов. Ежедневно проверяйте почтовые ячейки или почтовые ящики, или позаботьтесь, чтобы кто-нибудь сообщал Вам, когда для Вас приходит почта. Если нет почтовых ячеек или почтовых ящиков, персонал оператора жилья должен обеспечить, чтобы Вы получали свою почту. В таком общежитии устанавливается четкий порядок выдачи почты.

Если время выдачи почты в общежитии очень ограничено, и Вы не получаете свою почту вовремя, обратитесь к администрации общежития или в бюро по рассмотрению жалоб LAF или в BuBS.

LAF старается улучшать процедуру доставки почты, хотя порой необходимо учитывать очень разные требования примерно в 80 общежитиях, которыми заведует LAF.

О ДОСТАВКЕ ОФИЦИАЛЬНОЙ ПОЧТЫ:

Пересылка важных писем из BAMF или из судов осуществляется зачастую в **желтом конверте**.

Обязательно всегда сохраняйте желтый конверт.

На конверте указана дата доставки. Это важно, потому что на следующий после этой даты день начинается отсчет сроков, например, для жалобы на отказ в предоставлении убежища со стороны BAMF! В **общежитиях** действует правило: в принципе, почтовая служба должна передавать письма в желтых конвертах и уведомления о вручении Вам **лично**. Если Вас не окажется на месте или Вас не сможет найти почтовая служба, письмо могут передать члену семьи, соседу*соседке по комнате **или администрации общежития**. В таком случае речь идет о «вручении не лично адресату». Поэтому ежедневно проверяйте или спрашивайте, приходила ли Вам почта, потому что отсчет сроков начинается с момента вручения не лично адресату! Почтовая служба также может оставить в Вашем почтовом ящике, на двери Вашей комнаты или у администрации общежития **талон уведомления**, а письмо оставить для Вас в почтовом отделении. Тогда Вы должны **как можно скорее забрать письмо в почтовом отделении**, потому что оно уже считается доставленным!

В **учреждении по приему беженцев** почтовая служба передает письма в желтых конвертах не лично Вам, а администрации общежития или уполномоченному сотруднику. В этом случае они должны вручить Вам письмо и отметить на конверте дату передачи. Согласно правовым нормам, письмо **считается доставленным на третий день передачи персоналу**, даже если лицо, принявшее для Вас почтовое отправление, передаст

его Вам позднее. Когда социальная служба или другие сотрудники общежития вручают Вам письмо в желтом конверте, всегда обращайтесь внимание на дату, которую почтовая служба зафиксировала на конверте. Если с указанной на конверте даты прошло уже несколько дней, хотя Вы спрашивали о поступлении почты каждый день, потребуйте письменное подтверждение того, что Вы получили письмо только в этот день. Не уходите без этого подтверждения.

Во время доставки могут возникать **ошибки**, например, если почтовая служба (почтальон, курьер) вместо администрации учреждения по приему беженцев или уполномоченного сотрудника передаст письмо неуполномоченному сотруднику или сотруднику службы Security, или если администрация учреждения не вручит Вам письмо вовремя. Если из-за проблем с доставкой почты Вы пропустили важные сроки, обязательно проверьте с помощью консультационного центра или адвоката, правильно ли была выполнена доставка! Если можно доказать, что были ошибки при доставке, то это не должно доставить Вам неприятностей.



Hayatuna: Доставка почты

МОГУТ ЛИ СОТРУДНИКИ ОБЩЕЖИТИЯ ВОЙТИ В ВАШУ КОМНАТУ БЕЗ ВАШЕГО РАЗРЕШЕНИЯ?

Оператор жилья обязан следить за соблюдением правил внутреннего распорядка и гигиены, а также содержать общежитие в надлежащем состоянии. Поэтому возможно, что персоналу понадобится проверить Вашу комнату, например, на наличие заражения паразитами или на необходимость проведения ремонта. Однако это не означает, что персонал общежития может войти в Вашу комнату без Вашего разрешения или в Ваше отсутствие!

Администрация общежития, сотрудники, служба безопасности и другие жильцы общежития должны соблюдать **основное право на неприкосновенность жилья** (статья 13 Основного закона) и **на защиту частной жизни** (статья 2, п. 1 в сочетании со статьей 1, п. 1 Основного закона). Вы имеете право на неприкосновенность Вашего жилища. Это означает, что Вы вправе решать, кому разрешено входить и оставаться в Вашей комнате, а кому нет.

Входить кому-либо в Вашу комнату без предупреждения можно только в случае **крайней необходимости**, например, пожар, серьезная авария или острая опасность для здоровья или жизни человека. Это называют «**опасностью в случае промедления**». Если сотрудники общежития входят в Вашу комнату в Ваше отсутствие, они должны оставить в Вашей комнате и подать администрации общежития письменное обоснование.

В иных случаях сотрудникам общежития **не разрешается входить в Вашу комнату** без Вашего разрешения или во время Вашего отсутствия. Когда Вы находитесь в комнате, к Вам должны постучаться и подождать, пока Вы разрешите постучавшему войти. О времени проведения плановых ремонтов, борьбы с вредителями, обходов и т.д. должны объявлять заблаговременно и согласовывать с Вами (или со всеми жильцами общей комнаты).



Hayatuna: Вход в помещения

Если кто-либо войдет в Вашу комнату против Вашей воли, когда не грозит серьезная опасность, Вы можете подать заявление потерпевшего из-за незаконного проникновения. Это заявление должно быть подано в письменной форме в прокуратуру, полицию или суд, либо подано в прокуратуру или суд под протокол. Если Вы не уверены, разрешено ли персоналу общежития входить в комнату, попросите назвать причину для входа. Задокументируйте инцидент и обратитесь к руководству общежития, в BuBS (подробнее смотрите в главе 6) или в консультационный центр.



Hayatuna: Обыск

МОЖЕТ ЛИ ПЕРСОНАЛ ОБЩЕЖИТИЯ ОБЫСКАТЬ ВАШУ КОМНАТУ, ВАШ ШКАФ, ВАШИ ВЕЩИ?

Ни персоналу общежития, ни службе Security не разрешается обыскивать Вашу комнату, шкаф или Ваши личные вещи. В этом правиле нет исключений.

Также в ходе выдворения полиция обязана предъявить **ордер на обыск**, например, если они намерены без Вашего разрешения обыскать шкафы или, например, заглянуть под кровать.

В ходе выдворения полиция без ордера на обыск может лишь войти в Вашу комнату. «Войти» означает, что полиции разрешено осматривать Вашу комнату, но не разрешается проводить какие-либо другие поисковые действия (например, открывать шкафы).

Если полиция обыскивает Вашу комнату, всегда спрашивайте ордер на обыск! В любом случае попросите также протокол обыска. В нем должны быть указаны причины обыска. Это особенно важно, если полиция заявляет, что существует опасность в случае промедления. Если изымаются вещи, всегда требуйте протокол или номер дела.

Если у Вас возникли сомнения, было ли у полиции право входить в Вашу комнату или ее обыскивать, Вы можете обратиться в LAF, BuBS, к профессиональному юрисконсульту (адвокату) или в другой консультационный центр для беженцев.

КАКОВЫ ПРАВИЛА ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ НЕОТЛОЖНОЙ МЕДИЦИНСКОЙ ПОМОЩИ?

Если из-за экстренной медицинской ситуации Вам потребуется **машина скорой помощи** службы спасения или врач неотложной помощи, то сотрудники службы безопасности или другие работники общежития всегда должны помочь вызвать машину скорой помощи или врача неотложной помощи. **Сотрудники Security или персонал общежития не могут и не должны принимать решение о наличии медицинской необходимости!**

КАКИЕ ПОЛНОМОЧИЯ ЕСТЬ У ПОЛИЦИИ? ЧТО ПРОИСХОДИТ ПРИ ВЫДВОРЕНИИ?

Полиции разрешено обыскивать Вашу комнату только при **наличии ордера на обыск**. Без судебного решения обыск может производиться только в исключительных случаях, если существует опасность в случае промедления. **Опасностью в случае промедления** считается, например, если полиция преследует преступника сразу после совершения преступления и есть основания подозревать, что он*она находится в комнате, или если преступник*ца представляет непосредственную опасность для жизни и здоровья третьих лиц. **Если полиция предъявит ордер на обыск вещей соседа по комнате, то им будет разрешено обыскивать только имущество соседа, но не Ваше имущество.**

В Берлине существует множество инициатив и организаций, куда Вы можете обратиться за поддержкой, практическими советами или указаниями. Список с разбивкой по районам доступен на сайте www.berlin.de/fluechtlinge/berlin-engagiert-sich/berliner-initiativen/.

МОЖЕТЕ ЛИ ВЫ ПРИНИМАТЬ ПОСЕТИТЕЛЕЙ?

Вы имеете право принимать посетителей в помещениях, выделенных для Вас администрацией общежития, а также в помещениях общего пользования. Подробная информация о правилах посещения изложена в правилах внутреннего распорядка. **Прием посетителей разрешается как минимум с 6 до 22 часов.**

Если Вы хотите оставить гостей на ночь, обратитесь к администрации общежития. В этом случае по согласованию с LAF они проверят, имеются ли для этого условия в общежитии (например, свободные комнаты). В экстренных ситуациях, например, если заболел Ваш ребенок или жилец нуждается в уходе, гость также может оставаться в общежитии неожиданно. Однако сообщите об этом администрации общежития. Разумеется, к Вашим детям могут приходиться гости их друзья*подруги, при этом их родители не должны предварительно связываться с администрацией общежития.

LAF будет добиваться от операторов всех имеющихся и подходящих для этого общежитий, чтобы посетителям было разрешено иногда оставаться с ночевкой в общежитии. Кроме того, будет проверено, можно ли включить такую возможность в договор с оператором жилья в качестве обязательной, и как это сделать, если соответствующее общежитие отвечает необходимым требованиям.

Администрация общежития обязана проинформировать Вас подходящим образом (например, с помощью объявления, брошюры и т.д.) о действующих в общежитии правилах

Ни у персонала общежития, ни у сотрудников службы безопасности нет медицинских знаний, чтобы принимать решение, вызывать или не вызывать скорую помощь. Скорая помощь должна приехать, если есть подозрение на неотложную медицинскую ситуацию, а приехать в больницу, например, на такси невозможно.

В экстренной ситуации Вы имеете право самостоятельно вызвать скорую помощь службы спасения (номер телефона: 112), если сами Вы не сможете вовремя приехать в больницу. Если сотрудники Security или персонал общежития, несмотря на Вашу просьбу не вызовут скорую помощь, Вы должны немедленно сообщить об этом администрации общежития и в BuBS.

Если ситуация не настолько срочная, но Вы не можете ждать до часов приема частнопрактикующего врача, Вы, персонал общежития или сотрудники службы Security можете позвонить в дежурную медицинскую службу (номер телефона 116 или 117) в любое время суток. Вы можете получить медицинскую консультацию по телефону и попросить вызвать врача дежурной медицинской службы. Тогда врач приедет к Вам в общежитие на машине в течение ближайших нескольких часов.

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ВЫ ПОДВЕРГЛИСЬ НАСИЛИЮ В ОБЩЕЖИТИИ?

Если Вы подверглись сексуальному или иному насилию, Вы имеете **право вызвать полицию**. Персонал общежития или сотрудники охранной организации также должны вызвать полицию по Вашему требованию. Неважно, кто совершил насильственные действия. У Вас всегда есть право обратиться в полицию и подать жалобу, даже если Вам сказали иное. Однако рекомендуется прежде по возможности поговорить с консультационным центром. Узнайте в социальной службе адреса специализированных консультационных центров.

посещений. В этой информации также должны быть сведения о том, в какое время разрешены посещения и разрешается ли гостям оставаться в общежитии на ночь, кроме случаев вышеупомянутых чрезвычайных ситуаций. Ваш гость должен быть зарегистрирован на входе. Охрана может проверить удостоверение личности, но ей не разрешается оставлять его у себя на время посещения или записывать имя и другие данные Вашего посетителя. Администрация общежития, социальные службы и сотрудники Security не имеют права присутствовать во время посещения или спрашивать, кем Вам приходится Ваш гость.

Это целиком Ваше решение, кого Вы хотите к себе пригласить. Однако обратите внимание на то, чтобы не нарушались права Ваших соседей по комнате. Вас также могут посещать в общежитии **Ваш адвокат, консультант и сотрудники неправительственных организаций**, чтобы Вас консультировать и оказывать Вам поддержку. Этим лицам нельзя запретить вход в общежитие.

Однако из соображений защиты от инфекций возможны ограничения посещения на основании норм государственного законодательства, которые являются также обязательными для операторов жилья для беженцев.

Если администрация общежития в целом запрещает любые визиты или вводит очень строгие ограничения, Вы можете обратиться в LAF, консультационный центр или VuBS.

ЧТО ПРОИСХОДИТ, ЕСЛИ ВАС НЕ БУДЕТ В ОБЩЕЖИТИИ НЕСКОЛЬКО ДНЕЙ ИЛИ ВЫ ХОТИТЕ НА ВРЕМЯ УЕХАТЬ?

Вы также можете не ночевать в общежитии. Однако, если Вы отсутствуете более 24 часов, Вы должны уведомить персонал общежития, иначе спустя три дня Ваше место может быть передано кому-либо другому.

Если Вы хотите отсутствовать **более трех дней**, Вы должны сообщить об этом администрации Вашего общежития. Для лиц, **получающих пособия от LAF**, возможно отсутствие до **20 дней в году без потери места в прежнем общежитии с согласия LAF, как органа, предоставляющего пособия**, например, из-за длительного пребывания в больнице (см. Правила внутреннего распорядка LAF, § 3.8 и § 3.9).

Согласие дается, если нет никаких юридических причин для отказа, и длительное отсутствие необходимо по неотложным или важным причинам (например, пребывание в больнице, вызов в иногородний административный орган, разрешенная оплачиваемая работа в другом городе, участие в особых семейных мероприятиях, таких как свадьбы, похороны, и т.д.). В особых исключительных случаях (например, при длительном пребывании в больнице) может быть разрешено отсутствие сроком более 20 дней.

ВНИМАНИЕ: СЛЕДУЮЩЕЕ ДЕЙСТВУЕТ ТОЛЬКО В СЛУЧАЕ, ЕСЛИ ВЫ ВСЕ ЕЩЕ ПОЛУЧАЕТЕ ПОСОБИЯ ОТ LAF:

Если Вы хотите подать заявление на отсутствие на срок более трех дней с сохранением за Вами места в общежитии, сообщите об этом администрации Вашего общежития. LAF отправил всем общежитиям форму (см. Приложение 2), с помощью которой Ваше заявление можно отправить по электронной почте в LAF. **Не отправляйте эту форму в LAF самостоятельно, а попросите администрацию общежития использовать эту форму для передачи в LAF Вашего заявления на долгосрочное отсутствие.**

(Примечание: Если Вы **будете оставаться в течение длительного времени за пределами общежития без согласия LAF**, то по возвращении невозможно будет гарантировать, что Вы сможете снова заселиться в свою старую комнату в прежнем общежитии. Возможно, что тогда Вам будет предоставлено место в другом общежитии.)

Для лиц, получающих пособия от службы социального обеспечения или центра занятости, неясно, разрешено ли более длительное отсутствие. Лучше всего узнать о возможности длительного отсутствия в своем учреждении, предоставляющем пособия, чтобы выяснить юридические вопросы, связанные с пособиями и, при необходимости, подать заявление на отсутствие по месту проживания.

ЧТО ПРОИЗОЙДЕТ С ВАШИМИ ВЕЩАМИ, ЕСЛИ ВЫ БОЛЬШЕ НЕ БУДЕТЕ ПРОЖИВАТЬ В ОБЩЕЖИТИИ?

При выезде из общежития все вещи, принадлежащие общежитию, то есть не те, которые Вы привезли с собой, должны быть возвращены в полном объеме. Если жилец оставляет какие-либо вещи, то считается, что их можно выбросить. Это может быть сделано за счет жильца.

Если Вам необходимо срочно покинуть жилье из-за запрета на вход в здание, то гарантируется, что Вам будет предоставлена возможность вернуть любые вещи, которые принадлежат Вам и которые остались в общежитии, так что **Ваше право собственности на эти вещи** в любом случае сохраняется.

Если были оставлены ценные вещи или документы, и с владельцем невозможно связаться, они будут приняты оператором жилья на хранение. Правовые положения о потерянной собственности (§§ 965 и далее Гражданского кодекса BGB) остаются неизменными. Вещи хранятся оператором жилья полгода.

РАЗРЕШЕНО ЛИ ВИДЕОНАБЛЮДЕНИЕ В ОБЩЕЖИТИИ?

Видеонаблюдение за Вашей комнатой и местами общего пользования, кухнями, ванными комнатами, лестницами,

лифтами и коридорами запрещено. Видеонаблюдение разрешено **только в общедоступной зоне входа перед общежитием**. Оно может использоваться только для соблюдения правил внутреннего распорядка или для преследования за уголовные преступления.

Записи должны немедленно удаляться, когда станет ясно, что они больше не нужны. Обычно это происходит не позднее следующих 24-48 часов. В любом случае оператор общежития должен проинформировать Вас о видеонаблюдении, например, вывесив объявление, и указать, кто и с какой целью осуществляет видеонаблюдение, когда записанные данные будут удалены и какие есть возможности пожаловаться. Вы имеете право в любое время получить информацию по этим вопросам.

ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СДЕЛАТЬ В СЛУЧАЕ ЗАПРЕТА НА ВХОД В ЗДАНИЕ?

Администрация общежития может предупредить Вас, если Вы нарушите правила внутреннего распорядка. Предупреждения должны быть переданы Вам **в письменной форме и должны быть обоснованы**. После третьего предупреждения может быть вынесен запрет на вход в здание. Запрет на вход в здание также должен быть обоснован письменно. Срок его действия **ограничен тремя месяцами** и распространяется только на это общежитие. Как правило, запретить вход в здание может только администрация общежития.

Истечение срока временного запрета на вход в здание не обязательно означает, что Вы получите обратно свое место в общежитии. Однако Вы сможете снова входить в общежитие.

Только в особых исключительных случаях и в случае серьезных нарушений, например, в случае насилия в отношении других жильцов может быть наложен (немедленный) запрет на вход в здание, в некоторых случаях, также начальником смены службы охраны. Начальник смены находится у входа в общежитие. Чтобы узнать, в каких

случаях могут быть наложены запреты на вход в здание, ознакомьтесь с правилами внутреннего распорядка (см. § 11 правил внутреннего распорядка для общежитий LAF).

Если Вы считаете, что предупреждение или запрет на вход были вынесены неправильно, Вы должны опротестовать запрет, по возможности, в письменной форме. Администрация общежития должна принять Ваш протест и ответить на него. Вы также можете назвать свидетеля/ свидетельницу.

Вы также можете обратиться в LAF в отношении запрета на вход в здание: Unterkunft-QS-Beschwerde@LAF.Berlin.de

Вы также можете обратиться в BuBS (см. Главу 6).

Если Вам был объявлен немедленный запрет на вход в здание, в любом случае оператор жилья или компетентный орган должен сразу же предоставить Вам **промежуточное жилье**, даже если запрет был наложен на выходных или в нерабочее время Вашего отдела социального обеспечения/ Вашего обеспечивающего учреждения. **Никто не должен оставаться бездомным из-за запрета на вход в здание, даже на одну ночь!**

ЗАЩИТА ОТ ДИСКРИМИНАЦИИ

Никто не может Вас дискриминировать, ставить в невыгодное положение или оказывать предпочтение из-за Вашей **религии или политических убеждений**, из-за Вашего **происхождения или национальности**, из-за Вашего **пола** или **сексуальной ориентации**. Никто не должен оказаться в невыгодном положении из-за **болезни, инвалидности** или **возраста**. Вы имеете право свободно исповедовать свою религию, если Вы этим не нарушаете никаких законов. Но Вы не должны требовать от других жильцов, чтобы они жили в соответствии с Вашими религиозными представлениями.

Это относится ко всем, кто работает в общежитии, и ко всем, кто в нем проживает. В случае дискриминации Вы можете обратиться в социальную службу в общежитии или в консультационный центр.

Региональный центр борьбы за равноправное отношение - против дискриминации помогает связаться с подходящим консультационным центром: см. Интернет www.berlin.de/sen/lads/beratung/diskriminierung

Если персонал в общежитии (включая охрану) при выполнении своих задач ведет себя по отношению к Вам дискриминирующе, Вы также можете обратиться к омбудсмену LADG федеральной земли Берлин: см. Интернет www.berlin.de/sen/lads/recht/ladg/ombudsstelle/

ДОСТУП В ИНТЕРНЕТ

Операторы в договорном порядке обязаны предоставлять **бесплатный Wi-Fi (WLAN)**, по крайней мере, в холлах общежития. LAF стремится сделать так, чтобы бесплатный прием Wi-Fi (WLAN) был во всех комнатах. Если у Вас нет достаточно стабильного доступа к Интернету в Вашем общежитии, Вы можете обратиться в BuBS или в консультационный центр. Кроме того, в общих помещениях в общежитиях будут установлены для жильцов компьютерные рабочие места (кроме GU 3).

УЧАСТИЕ В ПРИНЯТИИ РЕШЕНИЙ

В общежитиях LAF действует правило: Жильцы имеют право участвовать в организации совместного проживания в общежитии (совместное участие в принятии решения). Задача оператора или администрации общежития поддержать Вас в **формировании совета жильцов** или подобного коллективного органа и содействовать этому. Для этого, например, должны быть предоставлены помещения.

МОЖЕТЕ ВЗЯТЬ СЕБЕ НА ЗАМЕТКУ:

Сотрудники в общежитии не имеют никакого влияния ...

- на процедуру предоставления Вам убежища или разрешения на пребывание/ отсрочки высылки
- на размер Ваших социальных пособий
- на то, получите ли Вы квартиру
- на то, получите ли Вы разрешение на работу.

Если Вы пожелаете, сотрудники могут помочь Вам обеспечить соблюдение Ваших прав в этих сферах.

Сотрудникам в общежитии не разрешается ...

- обыскивать частные жилые комнаты жильцов — входить или проверять частные жилые комнаты жильцов без предварительного разрешения или наличия непосредственной опасности
- открывать или читать почту жильцов
- проверять сумки при посещении, объявлять общие запреты на посещение, выносить запреты на вход в здание без объективной опасности или значительных нарушений
- устанавливать видеонаблюдение в подъездах, лифтах, холлах или жилых комнатах
- сообщать о Вашем отсутствии в общежитии в полицию или LEA и, если Вы не выехали насовсем, снимать Вас с регистрации в Управлении по делам регистрации граждан или для доставки почты

— регулярно проверять Ваше присутствие или отсутствие (если соответствующая проверка не является следствием договорных обязательств оператора в целях расчета расходов на проживание с LAF)

— запретить выпуску газет.

Администрация общежития и сотрудники должны ...

- хранить оставленные Вами ценные вещи в течение шести месяцев.
- заботиться о том, чтобы Ваши права в общежитии были защищены
- вызвать врача или скорую помощь в случае неотложной медицинской помощи
- защищать Вас от насилия и дискриминации в общежитии
- дать жильцам возможность самоорганизовываться и участвовать в принятии решений.

Полиции разрешено обыскивать Вашу комнату или Ваши вещи только при наличии ордера на обыск или в случае явной общественной опасности или смертельной угрозы.



KoordFM: Выставка фотографий беженцев в Департаменте Сената 2019 г.

3.

МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ К ЖИЛЬЮ

Операторы **общежитий LAF** должны выполнять согласованные в договоре **«Описания предоставляемых услуг и качества» LAF для жилья**. Дополнительные минимальные требования к жилью вытекают в том числе из общего плана гигиены и Закона о строительстве и жилищном надзоре Берлина (см. Главу 7).

В зависимости от типа жилья (центр прибытия, учреждение по приему беженцев, GU 1, GU 2, GU 3) для **общежитий LAF** применяются различные требования, которые со временем могут меняться. В любом случае действует следующее:

- Оператор **жилья убирает внутренние площади** (но не Ваши личные жилые помещения) в соответствии с общим планом гигиены или в соответствии с описанием предоставляемых услуг и качества, как правило, один раз в день (в общих помещениях общежитий типа GU 3 два раза в неделю). Точное время и частоту Вы можете найти в плане гигиены Вашего учреждения.
- На каждых 5 жильцов должен быть по крайней мере один **умывальник** (см. Общий план гигиены, стр. 5).
- На каждых 10 жильцов должен быть по крайней мере один **душ** (см. Общий план гигиены, стр. 5).
- На каждых 10 жильцов женщин и на каждых 15 жильцов мужчин должен быть по крайней мере один **туалет** (см. Общий план гигиены, стр. 5).
- Санузлы должны **запираться**, а в общих ваннных комнатах они должны быть отдельными для разных полов.
- На каждых 8 жильцов на общих кухнях должно быть по крайней мере 4 конфорки. Кроме того, должны быть доступны раковины и возможность пользоваться холодильником (емкость от 20 до 30 литров на жильца) (см. Общий план гигиены, стр. 6).
- Комнаты должны запираются, и Вам должны выдать **ключ от комнаты**.
- В многоместных комнатах для жильцов должны быть предусмотрены **запирающиеся шкафчики** (см. Общий план гигиены, стр. 5).
- **Согласованная в договоре жилая площадь** на одного взрослого, **составляет не менее:**
 - размер для одноместной комнаты: 9 м²
 - размер двухместной комнаты: 15 м²
 - размер трехместной комнаты: 21 м²
 - размер четырехместной комнаты: 27 м².
- **Количество квадратных метров** должно быть указано на каждой двери комнаты или квартиры.
- В помещении должно проживать **не более четырех человек** (возможны исключения для семей) (см. «Индивидуальная жилая площадь» в описании предоставляемых услуг и качества для учреждений по приему беженцев, для GU 1 и GU 2).
- Розетки в помещениях, доступных для детей, должны быть с **функцией защиты от детей**.



Наyatuna: Предоставление имущества при въезде

- Коридоры и входы в общие помещения должны быть хорошо **освещены**.
- Должно быть в наличии точно определенное в договоре с оператором общежития **количество сотрудников** (администраторы общежития, социальные работники, персонал для присмотра за детьми и т.д.).

Администрация общежития может решать, в какой комнате Вы будете жить и с кем. Пары, супруги и семьи должны **проживать вместе**. В одной комнате можно разместить не более одной **семьи**. Одинокие люди не имеют права требовать проживания в одноместном номере. Однако, если есть особые причины, связанные со здоровьем, возможно у Вас будет право на одноместную комнату (см. Главу 4). При заселении администрация общежития должна учитывать Ваши **потребности в безопасности**.

Даже в многоместной комнате у Вас должна быть возможность на определенную уединенность. Если у Вас проблемы с соседями по комнате, узнайте, как сменить комнату. Администрация размещения должна заранее Вам сообщить, если в Вашу комнату заселяется новый*ая сосед*ка.

КАКАЯ ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОБСТАНОВКА КОМНАТ?

В каждой комнате для каждого жильца, в том числе для каждого ребенка, есть кровать с матрасом, подушкой и одеялом. Двухъярусные кровати обычно не допускаются. Постельное белье, полотенца и средства для уборки жильцы получают у администрации общежития. В комнатах есть (запирающийся) шкаф, стол, по одному стулу на каждого из жильцов, корзина для бумаг, а также холодильник, если его нет в других помещениях. Предметы мебели по мере износа заменяются.

МОЖЕТЕ ЛИ ВЫ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СОБСТВЕННОЙ МЕБЕЛЬЮ И ЭЛЕКТРОПРИБОРАМИ?

По согласованию с администрацией общежития Вы можете добавить в свою комнату свои собственные предметы обстановки. К ним относятся мебель и ковры. При этом соблюдайте указания в § 5 правил внутреннего распорядка. По соображениям пожарной безопасности нельзя использовать в жилых помещениях собственные нагревательные приборы и устройства для приготовления пищи. Использование других электрических устройств разрешается только после согласования с администрацией. Если Вам в целом запрещают пользоваться собственной мебелью и электрическими приборами, Вы можете обратиться в отдел по рассмотрению жалоб LAF или в BuBS.



Наyatuna: Предоставление имущества при въезде

ВЫ ПОЛУЧИЛИ КЛЮЧ ОТ СВОЕЙ КОМНАТЫ?

Каждый жилец получает ключ или транспондер от своей комнаты, в том числе дети от 12 лет. Если Вы живете вместе с несколькими людьми в одной комнате, Вы имеете право на запираемый шкаф.

Оператор не имеет права требовать залог за выдачу ключа/транспондера. Однако, в случае неоднократной утери ключа от входной двери общежития или транспондера, возникшие в связи с этим расходы могут быть возложены на жильца.

КАК ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОБОРУДОВАНЫ ДУШ, ВАННАЯ И ТУАЛЕТ?



Наyatuna: Предоставление имущества при въезде (вверху), общие ванные комнаты (внизу)

Душевые и туалеты должны быть запираемыми и отдельными для разных полов. Горячая вода должна подаваться круглосуточно. Санитарно-гигиенические помещения и индивидуальные душевые кабины должны быть защищены соответствующим образом от посторонних взглядов. В душевых должно быть достаточно крючков и мест, чтобы положить одежду и полотенца. Туалеты должны быть снабжены достаточным количеством **туалетной бумаги и дозаторами мыла**. Также должны быть закрывающиеся **мусорные бачки для предметов женской гигиены**.

Потребительские товары для мест общего пользования закупаются оператором жилья, в том числе туалетная бумага и жидкое мыло, если имеются дозаторы мыла.

У КОГО ПОЛУЧИТЬ КУХОННУЮ ПОСУДУ ДЛЯ ГОТОВКИ?

Кухонные принадлежности для приготовления пищи и самостоятельного питания жильцы получают у администрации общежития. В обязательный минимальный комплект оснащения входят посуда, столовые приборы, кастрюли и сковороды.

КТО МОЖЕТ ПОЛЬЗОВАТЬСЯ ОБЩИМИ ПОМЕЩЕНИЯМИ?

Во всех общежитиях должны быть общие помещения. Этими помещениями могут пользоваться все жильцы, например,

чтобы проводить небольшие торжества, для встреч жильцов друг с другом, для занятий спортом и т.д. Однако бывает, что общие помещения в определенное время зарезервированы для особых целей, например, для курсов немецкого языка. Если Вы хотите воспользоваться общими помещениями, спросите об этом у администрации. Помимо комнаты отдыха и помещения для релакса, должно быть также помещение для ухода за детьми и помещение для выполнения домашних заданий школьниками.

Ограничения на использование общих помещений возможны по соображениям защиты от инфекции и основываются на государственных правилах, которые также являются обязательными для операторов общежитий для беженцев.



Hayatuna: Общая кухня



Hayatuna: Общее помещение в общежитии



Hayatuna: Прачечная

КАК ОБСТОИТ ДЕЛО С ПРИЕМОМ WI-FI (WLAN) ?

См. «Доступ в Интернет» в главе 2, стр. 32.

КАКИЕ ПРАВИЛА ДЕЙСТВУЮТ ДЛЯ СТИРКИ, УБОРКИ, ГИГИЕНЫ И ПАЗАРИТОВ?

Во всех общежитиях должны быть помещения для стирки, сушки и глажки одежды с соответствующим оборудованием. Стиральные машины и сушилки должны быть для Вас доступны и готовы к использованию в любое время (кроме периода ночного отдыха). Вы имеете право **бесплатно пользоваться стиральными и сушильными машинами**. Вам должны позволять стирать белье так часто, как Вы считаете необходимым, причем с использованием выбранной Вами программы стирки и моющего средства. Тем не менее,

чтобы достичь оптимального результата стирки и снизить загрязнение сточных вод остатками моющего средства, соблюдайте инструкции по дозировке.

В соответствии с правилами внутреннего распорядка Вы сами отвечаете за уборку своей комнаты, а также за уборку любых причиненных Вами загрязнений в местах общего пользования (например, на кухне). Однако, регулярную уборку мест общего пользования, в том числе общих санузлов и кухонь, за пределами жилых блоков и квартир, если таковые имеются в общежитии, выполняет **клининговая компания**. Уборку должны производить один раз в день. Оператор жилья не имеет права просить Вас убрать общие туалеты и общие душевые за пределами жилого блока, в котором Вы живете/ за пределами квартиры, в которой Вы живете.

В соответствии с положениями общего плана гигиены предоставляется необходимое для уборки конкретного помещения оборудование.



JUH: Команда консультационного центра BuBS, Нойкёльн

Если Вы обнаружили в своей комнате паразитов (например, постельных клопов или тараканов), немедленно сообщите об этом администрации общежития, так как о заражении паразитами, возможно, придется сообщить в отдел здравоохранения. Кроме того, Вы можете обратиться в BuBS или в консультационный центр. Администрация общежития обязана приступить к эффективной борьбе с вредителями. Как правило, расходы по борьбе с вредителями несет оператор жилья.

МОЖНО ЛИ ВЫ ВКЛЮЧИТЬ ОТОПЛЕНИЕ В ЛЮБОЕ ВРЕМЯ?

В период отопительного сезона с 1 октября по 30 апреля отапливать можно в любое время. Администрация общежития также должна включать систему отопления и в другое время года, если в течение трех дней подряд в 21:00 температура наружного воздуха опускается ниже 15 градусов по Цельсию. В жилых помещениях должна обеспечиваться температура

не менее 20 - 23 градусов тепла, а в спальнях - не менее 18 градусов ночью.

ЧТО ДЕЛАТЬ, ЕСЛИ ЧТО-ТО СЛОМАЛОСЬ?

Если, например, сломалась плита, засорилась канализация, отключилась горячая вода или отопление, о скорейшем ремонте или замене позаботится администрация общежития. Однако при этом могут по разным причинам возникнуть задержки. Если у Вас возникнут какие-либо дополнительные вопросы, обратитесь сначала к администрации общежития. Если к ремонту не приступают, Вы можете обратиться в отдел по рассмотрению жалоб LAF и BuBS.

Если необходимость ремонта возникла не по Вашей вине, т.е. не было умышленного (намеренного) повреждения или поломки прибора или мебели, Вы не будете нести никаких затрат на ремонт или замену.

КАКИМ ТРЕБОВАНИЯМ ДОЛЖНО ОТВЕЧАТЬ ПИТАНИЕ В УЧРЕЖДЕНИЯХ ПО ПРИЕМУ БЕЖЕНЦЕВ?

Если Вы обязаны проживать в учреждениях по приему беженцев и находитесь на полном содержании, Вы имеете право на достаточное (не менее 2600 ккал в день), сбалансированное, разнообразное и богатое витаминами питание. Должны также учитываться **религиозные запросы и потребности здоровья**. По крайней мере, один раз в день должно предоставляться горячее питание. Кроме того, Вы будете получать два литра напитков на человека в день. Если Вы отсутствовали в течение дня из-за посещения врача или органов власти, или курсов немецкого языка, Вы должны получать **упакованные сухие пайки**, содержание которых также должно быть сбалансированным и разнообразным. Если Вам для этого нужно выйти из дома рано утром, завтрак должны предоставить Вам заблаговременно. Это относится также и к **школьникам**.

Если еды недостаточно, она не соответствует Вашим потребностям или неудовлетворительна, поговорите с администрацией общежития или обратитесь в BuBS.



B U B S
Berliner unabhängige Beschwerdestelle

Kritik
Beschwerde
Wünsche
Lob

Unsere Beschwerdestellen sind - setzen nehmen Ihre Beschwerde in Ihre Sprache auf.
Dies kann persönlich, telefonisch, über die Website oder per E-Mail geschehen. Alle Gespräche sind vertraulich.

Unsere Beschwerdestellen sind - setzen bieten für Anliegen an das LAF oder eine andere Behörde weiter, sofern Sie dies wünschen. Alle Gespräche sind vertraulich und wir geben nur Informationen weiter, wenn Sie dies möchten.

Die Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)

Unser Ziel ist es, die Lebensbedingungen von Geflüchteten zu verbessern. Wir helfen Geflüchteten in Berlin dabei, ihre Wünsche und Kritik zu äußern.

Wir sind vor allem für die Bewohnerinnen und Bewohner von Aufnahmeeinrichtungen und Gemeinschaftsunterkünften da.

Sie können uns online oder telefonisch kontaktieren. Oder Sie kommen in die Beschwerdestelle in der Donaustraße zu unserer Sprechstunde. Wir werden auch

in den Unterkünften des Landesamtes für Flüchtlingsangelegenheiten (LAF) unterwegs sein.

Wir sprechen Arabisch, Farsi, Dari, Englisch, Tigrinya, Kurdisch und Deutsch. Gebärdensprache und andere Sprachen können organisiert werden. Alle unsere Räume sind barrierefrei.

Alle Gespräche sind vertraulich und können anonym bleiben.
Die Hilfe ist kostenlos.

Kontakt

● Berliner unabhängige Beschwerdestelle (BuBS)
Donaustraße 78
12043 Berlin

☎ +49 30 816901-2570
✉ beschwerde@bubs.berlin

Weitere Informationen:
● www.bubs.berlin

Anfahrt:
☑ U-Bahn Karl-Marx-Straße oder
● Bus Geygerstraße (M41 vom Hermannplatz)

Logo: JOHANNITER
Gefördert durch: BERLIN

Информационный буклет и плакат Берлинского независимого бюро по рассмотрению жалоб (BuBS)

4.

ВАШИ ПРАВА В СЛУЧАЕ ОСОБЫХ ПОТРЕБНОСТЕЙ

У некоторых беженцев есть дополнительные потребности, которые необходимо учитывать при размещении, например:

- Беременные
- люди с ограниченными возможностями
- люди с тяжелыми физическими или психическими заболеваниями
- люди, подвергшиеся пыткам, изнасилованию или другим жестоким формам психологического, физического или сексуального насилия
- жертвы торговли людьми
- приехавшие в одиночку женщины
- родитель-одиночка
- семьи с несовершеннолетними детьми
- гомосексуалы, бисексуалы, трансгендеры и интерсексуалы (ЛГБТИ)
- пожилые
- члены религиозных меньшинств в стране происхождения.



KoordFM: Информационная кампания вакцинации в общежитии в Темпельхоф 2021 г.

Право на **размещение в соответствии с потребностями названных «особо уязвимых» групп людей** возникает для лиц, просящих убежища на основании статьи 21 Директивы ЕС о приеме беженцев (Директива 2013/33/ЕС), а для признанных беженцев – на основании пункта 3 статьи 20 Директивы ЕС о квалификации (Директива 2011/95/ЕС). Помимо этого, могут иметься основания для особых потребностей.

Изучение особой потребности может показать, например, что в связи с состоянием здоровья размещение должно быть, по возможности, в отдельной комнате или в жилом блоке с **собственной кухней и ванной** (квартира). Дополнительными аспектами при изучении особых потребностей могут быть, например, совместное проживание с лицом, которое может оказать необходимую помощь при болезни/ инвалидности; возможность **самообеспечения вместо предоставления полного содержания; безбарьерное жилье** и санузел; жилье, которое предоставляет защиту от дискриминации и домогательств (например, для приехавших в одиночку женщин и ЛГБТИ-лиц) и т.д. Также при отсутствии свободных квартир Вам может быть разрешено покинуть учреждение по

приему беженцев и переехать в общежитие с возможностью самостоятельно готовить себе еду.

Поговорите с персоналом общежития об особых потребностях или подайте соответствующее заявление ответственному за Вас учреждению (LAF, центр занятости или отдел социального обеспечения). В этом Вам могут помочь Социальная служба общежития или консультационные центры, например, консультационные центры **Берлинской сети для особо уязвимых беженцев (BNS)**.

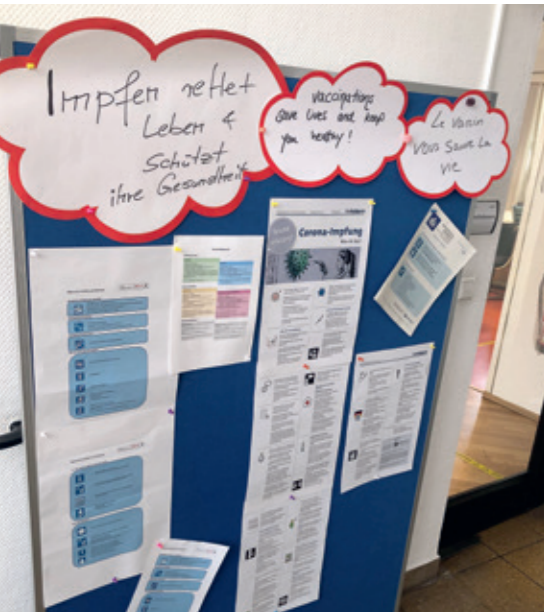
В общежитии должна быть возможность пользоваться лифтом хотя бы для тех людей, которым не под силу ходить по лестнице. К ним относятся пожилые, люди с острыми или хроническими заболеваниями, инвалиды, а также беременные и лица с маленькими детьми, которых носят на

руках. Если Вам отказано в пользовании лифтом, обратитесь к администрации общежития или VuBS, или, если в Вашем доме нет лифта, а ходить по лестнице Вам кажется не под силу, подайте заявку на переезд в другое жилье.

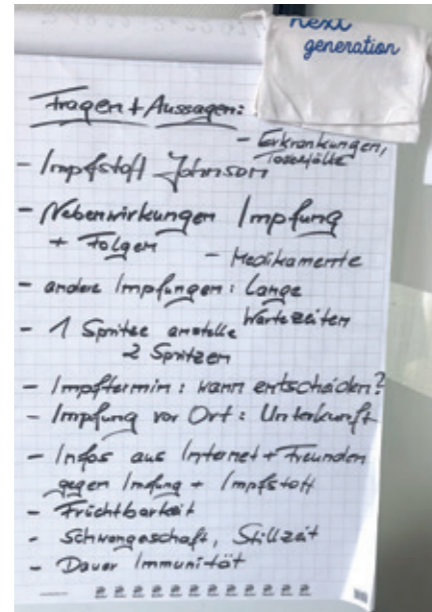


Hayatuna: Огнетушитель

В общежитии регулярно проводятся **пожарные учения**. Если по состоянию здоровья Вы не можете принимать участие в учениях, делать это необязательно. Пусть социальная служба проинформирует Вас, как действовать в случае пожара.



KoordFM: Информационная кампания вакцинации в общежитиях LAF в 2021 г.



KoordFM: Опрос жильцов о вакцинации в 2021 году



KoordFM: Информационная кампания вакцинации в общежитиях в районе Райникендорф в 2021 году

5.

АРЕНДА В ОБЩЕЖИТИИ?

За размещение в общежитии оператором общежития или ведомством LAF взимается плата за пользование (арендная плата). Если Вы не можете самостоятельно оплачивать эти расходы на проживание (отсутствует или слишком маленький заработок; нет или слишком мало денег), Вы можете подать заявление в центр занятости, в отдел социального обеспечения или в LAF, чтобы они покрыли эти расходы. При наличии права на получение пособия, возникающие расходы на проживание будут полностью или частично покрываться. Если у Вас есть какие-либо вопросы относительно того, должны ли Вы оплачивать свою долю расходов и в каком размере, Вам будут рады помочь социальные службы Вашего общежития или консультационные центры.

Если Вы проживаете в общежитии LAF, в соответствии с постановлением департамента Сената по интеграции, труду и социальным вопросам применяются следующие максимальные ограничения для участия в расходах на проживание:

- на 1 человека 344 евро в месяц
- на 2-х человек 590 евро в месяц
- на 3-х человек 738 евро в месяц
- для семей, в которых 4 и более человек 984 евро в месяц
- для учащихся и практикантов, получающих ученическую стипендию (BAV) или стипендию практиканта (BAföG), 210 евро в месяц. Это правило действует также, если Вы не получаете ни пособия по безработице II (Hartz IV), ни социальной помощи или пособия в соответствии с Законом о пособиях для просителей убежища.

Для получения дополнительной информации см. Приложение 3.

Это положение в настоящее время (по состоянию на август 2021 г.) пересматривается с учетом действующей судебной практики Социального суда Берлина.

Если у Вас или членов Вашей семьи есть доход и, следовательно, Вы должны вносить свою долю в оплату

проживания (максимальные ставки см. выше), Вы получите соответствующий счет от LAF. Само собой разумеется, что этот счет можно проверить на правомерность.

Дополнительную информацию можно найти в информационном листе в Приложении 3.

Действующая на данный момент процедура представляет собой переходное решение, которое будет действовать до выхода положения о сборах, которое в настоящее время согласовывается между соответствующими органами.

ЧТО НУЖНО ДЕЛАТЬ?

В случае возникновения денежных требований Вы можете обратиться в консультационный центр или в VuBS. Там же будет изучен вопрос, имеются ли основания для того, что это требование неправомерно.



KoordFM: Беседа с экспертами в женском общежитии в микрорайоне Шёнеберг, 2021 г.

6.

ВОЗМОЖНОСТИ ПОЖАЛОВАТЬСЯ

В общежитии все должны уважать Ваши права. Вы можете противодействовать нарушению Ваших прав. Это касается в том числе оскорблений, угроз, физического насилия, дискриминации, сексуальных домогательств, превышения власти, а также надменного поведения, притеснений и придирок, а также моббинга.

Если имеются другие пострадавшие жильцы, имеет смысл договориться, как Вам лучше всего сообща отстаивать свои права.

Вам нужно **задокументировать любое нарушение Ваших прав (письменно или в виде аудиозаписи).**

Что произошло, где и когда? Были ли свидетели? По возможности сделайте фото/ видео.

Сообщите администрации общежития, желательно **в письменной форме**, обо всех обнаруженных Вами правонарушениях. Составить письменную жалобу Вам могут помочь консультационные центры, волонтеры, а также **ViBS**. Если Вы обнаружили, что могли быть нарушены права других жильцов, даже, если это не затронуло Ваших прав, Вы также должны сообщить об этом администрации общежития, в случае если на это соглашается пострадавшее лицо. На беседу с администрацией общежития можете взять с собой свидетелей. Запишите обещания/ реакцию администрации общежития.

Обычно оказание помощи в затруднительном положении предоставляет **администрация общежития**. Если жалоба в адрес администрации общежития не помогает, или если правила нарушает сама администрация общежития, Вам нужно сообща написать жалобу в консультационном центре и направить ее в соответствующую инстанцию.

Список **консультационных центров для беженцев** в Берлине можно найти здесь:

www.fluechtlingsrat-berlin.de/asylberatunginfoblatt



KoordFM: Консультация по жалобе с куратором по интеграции 2019 г.

СО СВОЕЙ ЖАЛОБОЙ ВЫ МОЖЕТЕ

ОБРАТИТЬСЯ В:

Берлинское независимое бюро по рассмотрению жалоб - ViBS

Адрес: Donaustraße 78, 12043 Berlin-Neukölln

Телефон: 030/ 816901 - 2570

Общая связь: info@bubs.berlin

Связь для жалоб: beschwerde@bubs.berlin

ÖPNV: Станция метро Karl-Marx-Straße

или автобус Geygerstraße (M41 от Hermannplatz)

Интернет-сайт: www.bubs.berlin

ViBS – это независимый консультационный центр, который принимает Ваши жалобы по всему Берлину и направляет их в соответствующие инстанции. Говорящие на Вашем родном языке специалисты по рассмотрению жалоб посетят Вас на месте; время посещения Вы можете посмотреть на доске

объявлений в Вашем общежитии. Вы также можете прийти в бюро центрального офиса BuBS в Нойкёльне или сообщить о своих проблемах по телефону или электронной почте. Часы приема и дополнительную информацию можно найти на веб-сайте или в многоязычных буклетах, которые выкладываются в Вашем общежитии. После этого консультанты BuBS окажут Вам поддержку в процессе рассмотрения жалобы. Вы также можете подать жалобу анонимно. Все беседы являются конфиденциальными.

Жалобы на недостатки, связанные с проживанием в общежитиях LAF, также можно направлять непосредственно в отдел контроля качества LAF по электронной почте Unterkunft-QS-Beschwerde@LAF.Berlin.de и копию в Берлинский совет по делам беженцев по адресу buero@fluechtlingsrat-berlin.de.

Дополнительную информацию можно найти на веб-сайте LAF: www.berlin.de/laf/wohnen/informationen-zum-betrieb-von-unterkuenften/qualitaetssicherung

Дополнительными контактными лицами по проблемам в общежитиях являются координаторы по делам беженцев в округах (см. список LAF: www.berlin.de/laf/engagement/dateiablage/bezirkliche-fluechtlingskoordinatoren012020.pdf).



KoordFM: Консультация по жалобе с куратором по интеграции 2019 г.

В случае строительных недостатков или переполненности комнат, а также проблем с гигиеной и недостатков в обеспечении питанием, следует отправить жалобу в соответствующее **районное управление, строительный отдел** и/или департамент **здравоохранения**.

В случае актуальной опасности следует вызвать **полицию** по номеру экстренной помощи 110. Если происходит уголовно наказуемое деяние, Вы должны после консультации с консультационным центром сообщить об этом в полицию.

В **экстренных медицинских случаях** вызовите врача неотложной помощи или машину скорой помощи службы спасения по номеру 112 или дежурную медицинскую спасательную службу по номеру 116 или 117.

ПОДНЯТЬ ВОПРОС В ПУБЛИЧНОЙ СФЕРЕ

Федеративная Республика Германия – это свободное демократическое правовое государство. Основной закон предоставляет каждому человеку право свободно выражать свое мнение и делать это публично, если это не нарушает права других. Если жалоба в администрацию общежития и или в вышеупомянутые инстанции не приводит к удовлетворительному решению, Вы можете **обратиться в соответствующий департамент Сената или к депутатам, представляющим избирательный округ, к которому относится Ваше общежитие, в парламенте Берлина (Палата депутатов). Вы также имеете право публично протестовать против злоупотреблений в Вашем общежитии.** Вы также можете обратиться с заявлением в Комитет по петициям Палаты депутатов.

При этом Вы можете обратиться за помощью к одной из самоорганизующихся групп или организаций беженцев, действующих в Берлине.



KoordFM: Консультативный совет Пилотного проекта независимого комитета по рассмотрению жалоб 2018 г.

Контроль за деятельностью LAF в настоящее время осуществляет департамент Сената по интеграции, труду и социальным вопросам, см. веб-сайт www.berlin.de/sen/ias. В рамках специального надзора департамент Сената несет особую ответственность за обеспечение того, чтобы LAF выполнял свои задачи в соответствии с законом. После выборов в Палату депутатов в сентябре 2021 года подведомственность может измениться. Можно также подать запрос уполномоченным по делам беженцев в парламентских фракциях в берлинской палате депутатов. Узнайте, например, в Берлинском совете по делам беженцев, кому лучше всего направить письменную жалобу.

Вы также можете поговорить о проблемах в общежитии с **представителями СМИ**. При этом Вам не обязательно называть свое имя. Еще одной возможностью является **организация митингов или демонстраций**.

В Берлине существует множество инициатив и организаций, куда Вы можете обратиться за поддержкой, практическими советами или указаниями. Список с разбивкой по районам доступен на сайте www.berlin.de/fluechtlinge/berlin-engagiert-sich/berliner-initiativen/.

7.

ВАЖНЫЕ ЮРИДИЧЕСКИЕ ОСНОВАНИЯ

ОСНОВНОЙ ЗАКОН ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ

www.gesetze-im-internet.de/gg/index.html

ОСНОВНОЙ ЗАКОН БЕРЛИНА

www.berlin.de/rbmskzl/regierender-buergermeister/verfassung/

ДИРЕКТИВА ПО ПРИЕМУ В ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ

www.eur-lex.europa.eu

ЗАКОН О ПРЕБЫВАНИИ

www.gesetze-im-internet.de/aufenthg_2004/

ЗАКОН О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ УБЕЖИЩА

www.gesetze-im-internet.de/asylvfg_1992/

ЗАКОН О ПРЕДОСТАВЛЕНИИ СОЦИАЛЬНОЙ ПОМОЩИ ПРОСЯЩИМ УБЕЖИЩА

www.gesetze-im-internet.de/asylblg/

ЗАКОН О ЗАЩИТЕ ОТ ИНФЕКЦИОННЫХ БОЛЕЗНЕЙ

www.gesetze-im-internet.de/ifsg/



KoordFM: Женщины-беженцы на повышении квалификации для детского сада 2021 г.

ОСНОВНОЙ ПЛАН ГИГИЕНЫ В СООТВЕТСТВИИ С § 36 ЗАКОНА О ЗАЩИТЕ ОТ ИНФЕКЦИЙ (ПО СОСТОЯНИЮ НА 21.12.2016)

www.fluechtlingsrat-berlin.de/laf_rahmenhygieneplan_aug2020

АДМИНИСТРАТИВНОЕ ПРОЦЕДУРНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

www.gesetze-im-internet.de/vwvfg/

ОБЩИЙ ЗАКОН О РАВНОМ ОБРАЩЕНИИ (AGG)

www.gesetze-im-internet.de/agg/

АКТ О ЖИЛИЩНОМ НАДЗОРЕ В БЕРЛИНЕ

<https://gesetze.berlin.de/bsbe/document/jlr-WoAufGBEV4P2>

8.

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ 1:

ОБЗОР ДЕЙСТВУЮЩИХ ПРОГРАММ/ ОПИСАНИЯ КАЧЕСТВА И УСЛУГ LAF

Примечание: Исключаются старые договоры, но они обычно аналогичны типу жилья GU 1

Показатель	Учреждение по приему беженцев	GU 1	GU 2	GU 3
Типичное количественное соотношение обслуживающего персонала оператора	<p>Администратор объекта: – 1 ставка на общежитие вместимостью до 130 мест</p> <p>– 1,5 ставки на общежитие вместимостью 131–500 мест</p> <p>– 2 ставки на общежитие вместимостью 501–1000 мест</p> <p>– 3 ставки на общежитие вместимостью от 1001 места</p> <p>Социальный работник*работница: 0,01 ставки на единицу (минимум 1 ставка на общежитие)</p> <p>Психолог: 0,002 ставки на единицу. По согласованию с землей Берлин, должность психолога может предоставляться в качестве внешней услуги третьими сторонами.</p> <p>Работник по социальному уходу и присмотру за детьми: 0,015 ставки на единицу (минимум 1 ставка на общежитие)</p> <p>Координация волонтеров: 0,002 ставки на единицу (минимум 0,25 ставки на общежитие)</p> <p>Административный персонал: 0,01 ставки на единицу (минимум 0,25 ставки на общежитие)</p> <p>Хозяйственный персонал: Хозяйственный персонал: 0,01 ставки на единицу (минимум 0,5 ставки на общежитие)</p>	<p>Администратор объекта: – 1,5 ставки на общежитие до 500 мест</p> <p>– 2 ставки до 1000 мест</p> <p>Социальный работник*работница: 0,01 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Психолог: 0,002 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Работник по социальному уходу и присмотру за детьми: 0,009 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Координация волонтеров: 0,002 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Административный работник*работница: 0,004 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Хозяйственный работник*работница: 0,002 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Командант общежития: – 0,5 ставки на общежитие до 300 мест</p> <p>– 1 ставка на общежитие до 500 мест</p> <p>– 2 ставки на общежитие до 1200 мест</p>	<p>Администратор объекта: – 1,5 ставки на общежитие вместимостью до 500 мест</p> <p>– 2,0 ставки на общежитие вместимостью до 1 000 мест</p> <p>Социальный работник*работница: 0,004 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Работник по социальному уходу и присмотру за детьми: 0,006 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Координация волонтеров: 0,002 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Административный сотрудник: 0,004 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Хозяйственный работник*работница: 0,002 ставки на одного размещенного человека</p> <p>Командант общежития: – 0,5 ставки на общежитие до 300 мест</p> <p>– 1 ставка на общежитие до 500 мест – 2 ставки на общежитие до 1200 мест</p>	<p>Администратор объекта: 1 ставка на общежитие</p> <p>Социальный работник*работница: – 1 ставка до 200 жильцов</p> <p>– 0,5 ставки за любое другое количество до 100 человек</p> <p>Командант общежития: – 0,5 ставки на общежитие до 300 мест</p> <p>– 1 ставка на общежитие до 600 мест</p>

Показатель	Учреждение по приему беженцев	GU 1	GU 2	GU 3
Типичное количественное соотношение обслуживающего персонала оператора	Командант общежития: – 0,5 ставки на – общежитие вместимостью до 300 мест – 1 ставка на общежитие вместимостью до 500 мест – 2 ставки на общежитие вместимостью до 1200 мест			
Охрана	Имеется 24/7	Имеется 24/7	Имеется 24/7	нет
Обеспечение питанием	3-х разовое питание	Самостоятельное обеспечение	Самостоятельное обеспечение	Самостоятельное обеспечение
Уборка комнат	Производится жильцами.	Производится жильцами.	Производится жильцами.	Производится жильцами.
Уборка общежития	Ежедневная уборка мест общего пользования в соответствии с общим планом гигиены. Регулярные проверки на заражение паразитами в соответствии с правилами внутреннего распорядка, включая документирование.	Ежедневная уборка мест общего пользования в соответствии с общим планом гигиены. Регулярные проверки на заражение паразитами в соответствии с правилами внутреннего распорядка, включая документирование.	Ежедневная уборка мест общего пользования в соответствии с общим планом гигиены. Регулярные проверки на заражение паразитами в соответствии с правилами внутреннего распорядка, включая документирование.	уборка мест общего пользования два раза в неделю
Оборудование санузлов	Потребительские товары для мест общего пользования закупаются оператором жилья.	Потребительские товары для мест общего пользования закупаются оператором жилья.	Самостоятельное обеспечение, так как система проживания в отдельных квартирах.	Самостоятельное обеспечение, так как система проживания в отдельных квартирах.
Оснащение помещений для приготовления пищи	Потребительские товары для мест общего пользования закупаются оператором жилья.	Потребительские товары для мест общего пользования закупаются оператором жилья.	Самостоятельное обеспечение, так как система проживания в отдельных квартирах.	Самостоятельное обеспечение, так как система проживания в отдельных квартирах.

Показатель	Учреждение по приему беженцев	GU 1	GU 2	GU 3
Оснащение комнат	В принципе, первоначальное оснащение помещений обеспечивается земельной администрацией Берлина. В оснащение входит кровать, шкафчик, стол и стул.	В принципе, первоначальное оснащение помещений обеспечивается земельной администрацией Берлина. В оснащение входит кровать, шкафчик, стол и стул, а также возможность пользования холодильником.	В принципе, первоначальное оснащение помещений обеспечивается земельной администрацией Берлина. В оснащение входит кровать, шкафчик, стол и стул, а также возможность пользования холодильником.	В принципе, первоначальное оснащение помещений обеспечивается земельной администрацией Берлина. В оснащение входит кровать, шкафчик, стол и стул, а также возможность пользования холодильником.
Оснащение	Оператор жилья должен следить за тем, чтобы вновь поселившиеся люди получили новое или выстиранное постельное белье/ полотенца.	Оператор жилья должен следить за тем, чтобы вновь поселившиеся люди получили новое или выстиранное постельное белье/ полотенца.	Оператор жилья должен следить за тем, чтобы вновь поселившиеся люди получили новое или выстиранное постельное белье/ полотенца.	Оператор жилья должен следить за тем, чтобы вновь поселившиеся люди получили новое или выстиранное постельное белье/ полотенца. Стирка относится к ответственности жильцов.
Предметы гигиены	Предоставляется оператором жилья.	Приобретаются жильцами самостоятельно.	Приобретаются жильцами самостоятельно.	Приобретаются жильцами самостоятельно.
Использование собственной мебели	нет	Некоторые дополнительные (небольшие) предметы собственной мебели могут быть добавлены по договоренности с администрацией общежития, но при выезде их необходимо будет забрать с собой.	Некоторые дополнительные (небольшие) предметы собственной мебели могут быть добавлены по договоренности с администрацией общежития, но при выезде их необходимо будет забрать с собой..	Некоторые дополнительные (небольшие) предметы собственной мебели могут быть добавлены по договоренности с администрацией общежития, но при выезде их необходимо будет забрать с собой.
Использование собственных электроприборов	В соответствии с правилами внутреннего распорядка можно привезти с собой электроприборы. Их использование регламентируется правилами противопожарной защиты.	В соответствии с правилами внутреннего распорядка можно привезти с собой электроприборы. Их использование регламентируется правилами противопожарной защиты.	В соответствии с правилами внутреннего распорядка можно привезти с собой электроприборы. Их использование регламентируется правилами противопожарной защиты.	В соответствии с правилами внутреннего распорядка можно привезти с собой электроприборы. Их использование регламентируется правилами противопожарной защиты.

Показатель	Учреждение по приему беженцев	GU 1	GU 2	GU 3
Пользование общими помещениями	Все места общего пользования должны быть доступны для всеобщего пользования. Общие помещения должны быть доступны для следующих целей: Игровая комната, комната для выполнения домашних заданий, холл, ретрит. Кроме того, должны быть в наличии помещения для проведения консультаций.	Все места общего пользования должны быть доступны для всеобщего пользования. Общие помещения должны быть доступны для следующих целей: Игровая комната, комната для выполнения домашних заданий, холл, ретрит. Кроме того, должны быть в наличии помещения для проведения консультаций.	Все места общего пользования должны быть доступны для всеобщего пользования. Общие помещения должны быть доступны для следующих целей: Игровая комната, комната для выполнения домашних заданий, холл, ретрит. Кроме того, должны быть в наличии помещения для проведения консультаций.	Нет общих помещений. Имеются помещения для проведения консультаций.
Стирка белья	Должны быть предоставлены возможности для стирки и сушки. Как правило, должна быть одна стиральная машина примерно на 25 жильцов.	Должны быть предоставлены возможности для стирки и сушки. Как правило, должна быть одна стиральная машина примерно на 25 жильцов.	Должны быть предоставлены возможности для стирки и сушки. Как правило, должна быть одна стиральная машина примерно на 25 жильцов.	Должны быть предоставлены возможности для стирки и сушки. Как правило, должна быть одна стиральная машина примерно на 25 жильцов.
Компьютер	Жильцам должны быть предоставлены стационарные настольные компьютеры с бесплатным доступом в Интернет в специально отведенном помещении для работы и/или выполнения домашних заданий (не менее 2 устройств на 100 размещенных человек). Расходы по приобретению устройств несет федеральная земля Берлин.	Жильцам должны быть предоставлены стационарные настольные компьютеры с бесплатным доступом в Интернет в специально отведенном помещении для работы и/или выполнения домашних заданий (не менее 2 устройств на 100 размещенных человек). Расходы по приобретению устройств несет федеральная земля Берлин.	Жильцам должны быть предоставлены стационарные настольные компьютеры с бесплатным доступом в Интернет в специально отведенном помещении для работы и/или выполнения домашних заданий (не менее 2 устройств на 100 размещенных человек). Расходы по приобретению устройств несет федеральная земля Берлин.	отсутствует
Отопление	В период отопительного сезона с 1 октября по 30 апреля, а также, если в течение трех дней подряд в 21:00 температура наружного воздуха опускается ниже 15 градусов по Цельсию, должно обеспечиваться достаточное отопление общежития. Расходы на отопление несет федеральная земля Берлин.	В период отопительного сезона с 1 октября по 30 апреля, а также, если в течение трех дней подряд в 21:00 температура наружного воздуха опускается ниже 15 градусов по Цельсию, должно обеспечиваться достаточное отопление общежития. Расходы на отопление несет федеральная земля Берлин.	В период отопительного сезона с 1 октября по 30 апреля, а также, если в течение трех дней подряд в 21:00 температура наружного воздуха опускается ниже 15 градусов по Цельсию, должно обеспечиваться достаточное отопление общежития. Расходы на отопление несет федеральная земля Берлин.	В период отопительного сезона с 1 октября по 30 апреля, а также, если в течение трех дней подряд в 21:00 температура наружного воздуха опускается ниже 15 градусов по Цельсию, должно обеспечиваться достаточное отопление общежития. Расходы на отопление несет федеральная земля Берлин.
Посещение	Обычно в течение дня с 8:00 до 22:00, исключения только по согласованию с администрацией общежития и LAF.	Обычно в течение дня с 8:00 до 22:00, исключения только по согласованию с администрацией общежития и LAF.	Обычно в течение дня с 8:00 до 22:00, исключения только по согласованию с администрацией общежития и LAF.	да
Доступ в Интернет	Оператор жилья должен обеспечить прием Wi-Fi (WLAN) в общих помещениях и на индивидуальной жилплощади.	Оператор жилья должен обеспечить прием Wi-Fi (WLAN) в общих помещениях. Во многих общежитиях теперь также есть Wi-Fi (WLAN) в комнатах.	Оператор жилья должен обеспечить прием Wi-Fi (WLAN) в общих помещениях. Во многих общежитиях теперь также есть Wi-Fi (WLAN) в квартирах.	Во всех квартирах есть доступ к Wi-Fi (WLAN).

ПРИЛОЖЕНИЕ 2:

ЗАЯВЛЕНИЕ НА СОХРАНЕНИЕ МЕСТА В ОБЩЕЖИТИИ В СЛУЧАЕ ДЛИТЕЛЬНОГО ОТСУТСТВИЯ (ЗАЯВЛЕНИЕ ПО ПОВОДУ ОТСУТСТВИЯ)

Общежитие , Берлин

Кому: Abwesenheiten@laf.berlin.de

Касательно: г-на/ г-жи ,
родившегося/родившейся

Уважаемые дамы и господа,

Г-н / г-жа подает заявление на разрешенное отсутствие
с по , так как

.....
.....
.....

Ранее подать заявление было невозможно, так как

.....
.....
.....

Прошу подтвердить, что на время отсутствия текущее место в общежитии может оставаться незанятым.

С уважением,

ПРИЛОЖЕНИЕ 3:**СОБСТВЕННАЯ ДОЛЯ РАСХОДОВ НА ПРОЖИВАНИЕ В ОБЩЕЖИТИИ LAF****ДОРОГОЙ ЧИТАТЕЛЬ/ ДОРОГАЯ ЧИТАТЕЛЬНИЦА**

Вы проживаете в жилом общежитии Земельного ведомства по делам беженцев? У Вас есть собственный доход? В зависимости от того, каковы размеры Вашего дохода, Вы должны платить некоторую сумму за проживание в общежитии, как если бы Вы платили за аренду обычной квартиры. Однако Вам не нужно оплачивать полную стоимость проживания: Ваша собственная доля оплаты зависит от Вашего дохода, и у нее есть верхний предел. В этом информационном листе мы отвечаем на часто задаваемые вопросы о собственной доле оплаты. Если у Вас есть уточняющие вопросы относительно Вашей личной ситуации, обратитесь в центр по трудоустройству, в отдел социального обеспечения, LAF или в специализированные консультационные службы.

КАКАЯ МАКСИМАЛЬНАЯ ДОЛЯ СОБСТВЕННОЙ ОПЛАТЫ?

Поскольку проживание в Берлине очень дорогое, федеральная земля Берлин решила ограничить размер доли собственной оплаты. Это означает: Вы ни при каких обстоятельствах не будете платить собственную долю оплаты, выше перечисленных далее сумм:

- для 1 человека 344,00 евро ежемесячно,
- для 2 человек 590,00 евро ежемесячно,
- для 3 человек 738,00 евро ежемесячно,
- для семей из 4 и более человек 984,00 евро в месяц
- для учащихся и практикантов, получающих ученическую стипендию (BAВ) или стипендию практиканта (BAföG), 210,00 евро в месяц. Это правило действует также, если Вы не получаете ни пособия по безработице II (Hartz IV), ни социальной помощи или пособия в соответствии с Законом о пособиях для просителей убежища.

НУЖНО ЛИ МНЕ ОПЛАЧИВАТЬ СОБСТВЕННУЮ ДОЛЮ И КАК ЭТО ОПРЕДЕЛЯЕТСЯ?**Вы не имеете права на прожиточные пособия**

Если Ваш доход настолько высок, что Вы не имеете права на получение прожиточных пособий, например, пособия по безработице (Hartz IV), социальной помощи или пособия в соответствии с Законом о пособиях для просителей убежища, Вы должны оплачивать собственную долю в полном размере (см. раздел «Какая максимальная доля собственной оплаты?»).

Вы учитесь или проходите практик

Учащиеся и практиканты, получающие ученическую стипендию (BAВ) или стипендию практиканта (BAföG), вносят фиксированный взнос в размере 210,00 евро в месяц. Это правило действует также, если Вы не получаете ни пособия по безработице II (Hartz IV), ни социальной помощи или пособия в соответствии с Законом о пособиях для просителей убежища. Если Вы получаете эти пособия, действуют положения из следующего раздела «Вы имеете право на дополнительные прожиточные пособия».

Вы имеете право на дополнительные прожиточные пособия

У Вас только низкий доход, и Вы имеете право на дополнительное пособие по безработице II (Hartz IV), дополнительную социальную помощь или дополнительные пособия в соответствии с Законом о пособиях просителям убежища. В этом случае Ваш доход будет засчитан в сумму полагающихся Вам прожиточных пособий, таким образом определится Ваша собственная доля оплаты.

Прожиточные пособия включают в себя:

1. деньги на повседневные нужды, такие как еда, одежда, транспорт, участие в культурной жизни и тому подобное (в информации центра занятости, отдела социального обеспечения или LAF Вы найдете термины **Стандартные потребности или Базовые выплаты**).
2. Деньги за аренду и отопление (в информации центра занятости, отдела социального обеспечения или LAF Вы найдете термин **Стоимость проживания**).

При расчете Вашей собственной доли оплаты Ваш доход, после вычета не облагаемого налогом минимума, сначала сопоставляется с так называемыми стандартными потребностями/ базовыми выплатами.

Только если Ваш доход достигает размеров, превышающих стандартные потребности/ базовые выплаты, он также будет учитываться для оплаты стоимости проживания. В этом случае Вы должны будете сами оплачивать часть стоимости жилья (собственная доля оплаты). Остальные расходы оплачивает Ваш орган выплаты пособий, то есть центр занятости, отдел социального обеспечения или LAF.

КАК УЗНАТЬ ВЕЛИЧИНУ МОЕЙ СОБСТВЕННОЙ ДОЛИ ОПЛАТЫ?**КАК МНЕ НУЖНО ЕЕ ПЛАТИТЬ?**

Вы получите из центра занятости, отдела социального обеспечения или LAF **декларацию о покрытии расходов**. Этим заявлением орган выплаты пособий обязуется покрыть часть расходов на жилье. Заявление о покрытии расходов всегда ограничено определенным периодом времени. В заявлении о покрытии расходов также указывается размер Вашей собственной доли оплаты. Но платить Вам нужно будет только после того, как получите счет от LAF.

В дополнение к заявлению о покрытии расходов Вы получите дополнительное заявление. Это заявление называется **Признание существующего долга**. В нем Вы обязуетесь перечислить в LAF собственную долю расходов на жилье. Подпишите данное Признание существующего долга.

Если у Вас есть дети, и Ваш ребенок должен платить собственную долю, есть еще одно заявление. Это заявление называется **Заявление о передаче**. Подпишите данное заявление. При этом Вы соглашаетесь с тем, что собственная доля Вашего ребенка будет вычтена непосредственно из Вашего пособия и перечислена в LAF. Так что Вам больше не придется ничего делать.

В **счете**, который Вам пришлет LAF, указано назначение, Ваша собственная доля оплаты и месяц, в котором Вы жили в общежитии LAF. Оплатите свою собственную долю не позднее, чем через 14 дней после получения этого счета. При этом укажите назначение платежа.

ВНИМАНИЕ: Если Вы не заплатите свою собственную долю, у Вас возникнут долги. В худшем случае это может привести к тому, что Вы потеряете место в общежитии.

ВНИМАНИЕ: Если после оформления покрытия расходов Ваш доход изменился, Ваша собственная доля также может измениться. О любых изменениях Вашего дохода Вы обязаны уведомлять свой центр занятости, отдел социального обеспечения или LAF.

ОТ ЧЕГО ЗАВИСИТ РАЗМЕР СОБСТВЕННОЙ ДОЛИ ОПЛАТЫ?

При расчете Вашей собственной доли важны следующие моменты:

- размер Вашего дохода,
- Ваше право на получение пособий: при получении Hartz IV, социальной помощи, а также пособий, аналогичных социальной помощи в соответствии с Законом о пособиях для просителей убежища, стандартные потребности выше, чем базовые выплаты в соответствии с Законом о пособиях для просителей убежища.
- Ваш необлагаемый налогом минимум: необлагаемый налогом минимум может быть разной величины, в зависимости от того, какое пособие Вы получаете (например, Hartz IV, пособие в соответствии с Законом о пособиях для просителей убежища).
- расходы на Ваше жилье, то есть расходы, которые возникают в связи с эксплуатацией Вашего жилья. Они указываются за сутки; в информации центра занятости, отдела социального обеспечения или LAF Вы найдете для них термин «Норма расходов».
- количество людей, на которых рассчитывается собственная доля оплаты (если Вы находитесь вместе с семьей).

ПРИМЕЧАНИЕ: Благодаря Вашему не облагаемому налогом минимуму и ограничению Вашей собственной доли оплаты, Вам ни в коем случае не придется весь свой доход использовать для оплаты проживания. Если у Вас низкий доход, возможно, Вам вообще не нужно будет платить собственную долю оплаты.

Если у Вас есть какие-либо вопросы о расчете Вашей собственной доли оплаты, обратитесь в свой центр занятости, отдел социального обеспечения, LAF или в специализированные консультационные службы.

9.

ПЕРЕЧЕНЬ УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

AE	Учреждение по приему беженцев
AG	Arbeitsgruppe (рабочая группа)
AGG	Allgemeines Gleichbehandlungsgesetz (Общий закон о равенстве)
AkuZ	Ankunftszentrum (Центр прибытия)
ASH	Alice Salomon Hochschule (Высшая школа Элис Саломон)
BAMF	Bundesamt für Migration und Flüchtlinge (Федеральное ведомство по вопросам миграции и беженцев)
BAB	Berufsausbildungsbeihilfe (Пособие на профессиональное обучение)
BAföG	Bundesausbildungsförderungsgesetz (Федеральный закон о содействии получению образования)
BNS	Berliner Netzwerk für besonders schutzbedürftige Geflüchtete (Берлинская сеть для беженцев, нуждающихся в особой защите)
BGB	Bürgerliches Gesetzbuch (Гражданский кодекс)
BuBS	Berliner unabhängige Beschwerdestelle (Берлинское независимое бюро по рассмотрению жалоб)
соотв.	соответственно
т.е.	то есть
и т.д.	и так далее
EU	Европейский Союз
EUMF	бывшие несопровождаемые несовершеннолетние беженцы
сл.	следующий
посл.	последующие
возм.	возможно
GU	Общежитие
Hayatuna	Проект Мастерская будущего Хайнерсдорфа - Bürgererverein Berlin-Heinersdorf e.V.
Hartz IV	Пособие по безработице II в качестве пособия базового материального обеспечения для ищущих работу, которое предоставляется центрами занятости
IB	Internationaler Bund Berlin-Brandenburg gGmbH (Международный союз Берлин-Бранденбург gGmbH)
JUH	Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.

Kita	Kindertagesstätte (Детский сад)
KoordFM	Koordinierungsstelle Flüchtlingsmanagement (Координационный центр по работе с беженцами департамента Сената по интеграции, труду и социальным вопросам)
LAF	Landesamt für Flüchtlingsangelegenheiten (Департамент земельного правительства по делам беженцев Берлина)
LAGeSo	Landesamt für Gesundheit und Soziales (Департамент земельного правительства Берлина по здравоохранению и социальным вопросам)
LEA	Landesamt für Einwanderung – Ausländerbehörde (Департамент земельного правительства по иммиграционной службе – Иммиграционная служба)
LfG-B	Государственное предприятие по размещению беженцев в Берлине
LGBTI	лесбиянки, геи, бисексуалы, трансгендеры, транссексуалы и интерсексуалы
MUF	Modulare Unterkunft für Flüchtlinge (Модульное жилье для беженцев / новостройки (версии 1.0 и 2.0))
или др.	или другие
ÖPNV	Öffentlicher Personennahverkehr (Местный общественный транспорт в Берлине)
PDF	Portable Document Format (стандартный формат для вывода на экран и вывода на печать)
QM	Менеджмент качества
RL	Директива
стр.	страница
SenIAS	Департамент Сената по интеграции, труду и социальным вопросам Берлина
т.н.	так называемый
StGB	Strafgesetzbuch (Уголовный кодекс)
StPO	Уголовно-процессуальный кодекс
и др.	и другие
и т.д.	и так далее
ср.	сравни
WfF	Wohnungen für Flüchtlinge (Жилье для беженцев – жилищный фонд для размещения беженцев в рамках соглашения о сотрудничестве между жилищной компанией и федеральной землей Берлин)
WLAN	Wireless Local Area Network (Беспроводная локальная сеть)

ВЫХОДНЫЕ ДАННЫЕ

© 2021

Департамент Сената по интеграции, труду и социальным вопросам (SenIAS),
Координационный штаб по работе с беженцами (KoordFM),
Oranienstraße 106
10969 Berlin

РЕДАКТИРОВАНИЕ, ВЫЧИТКА
Сибилл Шульц, Департамент Сената по интеграции, труду и социальным
вопросам/ KoordFM

НАБОР, МАКЕТ
Braun Grafikdesign Berlin

ФОТО
SenIAS, KoordFM
Земельное ведомство по делам беженцев
Johanniter-Unfall-Hilfe e.V.
Союз по приему беженцев Штеглиц-Целендорф Мастерская будущего
Хайнерсдорфа – Bürgerverein Berlin-Heinerdorf e.V.
Титульная страница с кухней: Southworks Creative LTD/ photocase.de
Титульная страница с детьми: davidpereiras/ photocase.de

